ASTEASUKO UDALA
(GIPUZKOA)

"ASTEASUKO KULTUR ETXERAKO BEHE-TENTSIOKO LURPEKO LINEA ELEKTRIKO BERRIAREN URBANIZAZIO PROIEKTUA"-RI DAGOZKION OBRAK GAUZATZEA KONTRATUA PROZEDURA IREKI ERRAZTU BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE OBRAS PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL "PROYECTO DE URBANIZACIÓN PARA NUEVA LINEA ELÉCTRICA SUBTERRANEA DE BAJA TENSIÓN PARA LA CASA DE CULTURA DE ASTEASU" POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO

OBRA-KONTRATUA	CONTRATO DE OBRAS
Xedea: "ASTEASUKO KULTUR ETXERAKO BEHE-TENTSIOKO LURPEKO LINEA ELEKTRIKO BERRIAREN URBANIZAZIO PROIEKTUA"-RI DAGOZKION OBRAK GAUZATZEA	**Objeto: EJECUCIÓN DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL "PROYECTO DE URBANIZACIÓN PARA NUEVA LINEA ELÉCTRICA SUBTERRANEA DE BAJA TENSIÓN PARA LA CASA DE CULTURA DE ASTEASU"**
Prozedura ireki erraztua **Izapidetzea: ohikoa**	**Procedimiento abierto simplificado** **Tramitación: ordinaria**
Kontratuaren xedeari dagokion CPV kodea: **45315300-1 Elektrizitatea hornitzeko instalakuntzak**	Codificación CPV correspondiente al objeto del contrato: **45315300-1 Instalaciones de suministro de electricidad**

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN HELBURUA

1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena

Plegu hau oinarri hartuta egingo den kontratuak helburu hau izango du: "Asteasuko Kultur Etxerako behe-tentsioko lurpeko linea elektriko berriaren Urbanizazio Proiektua"-ri dagozkio obrak gauzatzea.

Kontratua burutzerakoan Baldintza Administratibo Berezien agiri honetan, dagokion Exekuzio (Urbanizazio) Proiektuan ezarritakoa eta udal teknikoek emandako irizpideak izango dira kontuan.

Kontratuak, agiri honen arabera egiten dena, xede hau izango du: "Asteasuko Kultur Etxerako behe-tentsioko lurpeko linea elektriko berriaren Urbanizazio Proiektua"-ri (Udal Arkitekto aholkulariak 2026ko maiatzean idatzitakoa) dagozkion obrak burutzea, ERANSKINekoa, aipatu proiektuan zehaztutako baldintzetan (hori preskripzio

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO.

1.1 Descripción del objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la ejecución de las obras contempladas en el "Proyecto de Urbanización para nueva línea eléctrica subterránea de baja tensión para la Casa de Cultura de Asteasu".

El contrato se ejecutará de conformidad con lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en el correspondiente Proyecto de Ejecución (Urbanización), con sujeción a las directrices de los/las técnicos/as municipales.

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución de las obras contempladas en el "Proyecto de Urbanización para nueva línea eléctrica subterránea de baja tensión para la Casa de Cultura de Asteasu", firmado por el Arquitecto asesor municipal en mayo de 2026, que se acompaña como ANEXO, en

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

teknikoen agiria izango da), agiri honetako baldintzetan, horiek kontratu izaera izango dutelarik, eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutakoetan.

las condiciones determinadas en dicho proyecto, que sirve como Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego, que tendrán carácter contractual, y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Kontratuaren gaiaren kodea, CPV-2008 nomenklaturaren arabera:

- 45315300-1 Elektrizitatea hornitzeko instalakuntzak

Codificación de la nomenclatura CPV-2008 correspondiente al objeto del contrato:

- 45315300-1 Instalaciones de suministro de electricidad

Asebeteko diren beharrak:

La necesidad que se pretende satisfacer con el contrato es:

Asteasuko Udal Osoak, 2025eko urriaren 17ko bilkuran, erabaki zuen esleitzea Asteasuko KABELABERRI KULTUR ETXEA gauzatzeko proiektua"-ri dagozkio obrak gauzatzeko kontratua, "Asteasuko KABELABERRI KULTUR ETXEA gauzatzeko proiektua"-ri guztiz lotuta, CRISTINA BURGOS VILLANUEVA Y OTRO SC (Zebra Lab)-k 2025eko uztailean sinatua (EHAEO-k 2025/08/06an ikus-onetsia).

El Pleno del Ayuntamiento, en sesión celebrada el 17 de octubre de 2025, adoptó adjudicar el contrato de ejecución de las obras contempladas en el "Proyecto de ejecución de CASA DE CULTURA KABELABERRI de Asteasu", con total sujeción al "Proyecto de ejecución de CASA DE CULTURA KABELABERRI de Asteasu", firmado por CRISTINA BURGOS VILLANUEVA Y OTRO SC (Zebra Lab) en julio de 2025 (visado por el COAVN el 06/08/2025).

Zuinketa akta 2025/11/6an sinatu zen eta, beraz, aipatu obrak hasi zirelarik.

El acta de replanteo fue formalizada el 6/11/2025, dándose así inicio a la ejecución de las citadas obras.

Gauzatzeko Proiektu hori, bere 17. Eranskinean, Proiektu Elektrikoa jaso zuen; bere helburua da Asteasuko Kultur etxearen instalakuntza elektrikoaren gauzatzea eta legeztatzea.

El Proyecto de ejecución, en su Anexo 17, cuenta con el correspondiente Proyecto Eléctrico, cuyo objeto es la ejecución y legalización de la instalación de electricidad de la Casa de cultura de Asteasu.

Behin obra egiten hasita, Asteasuko Udalak i-DE Redes Eléctricas Inteligentes, S.A.U.-ren aurrean izapidetu du aipatutako eraikina berriro hornitzeko eskaera, eskatutako 110,851 kW-ko potentziarekin eta 3x400/230 V-ko hornidura-tentsioarekin.

Una vez iniciada la ejecución de la obra, el Ayuntamiento de Asteasu ha tramitado ante i-DE Redes Eléctricas Inteligentes, S.A.U. la solicitud de nuevo suministro para el edificio previamente señalado, con una potencia solicitada de 110,851 kW y tensión de suministro 3x400/230 V.

Egin beharreko izapideak egin ondoren, i-DE-k soluzio tekniko gisa definitu du behe-tentsioko konexioa 10303350 ARRASPI TZ-tik, behe-tentsioko lurpeko sare berri baten bidez BUC Babes Kutxa Orokor berriraino, zeina puntu irisgarrian egongo baita bide

Tras los trámites oportunos, i-DE ha definido como solución técnica la conexión en baja tensión desde el CT 10303350 ARRASPI, mediante una nueva red subterránea de baja tensión hasta la nueva Caja General de Protección BUC, que deberá quedar

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

publikotik. Era berean, obrak hasi aurretik, enpresa kontratistak behe-tentsioko "Urbanizazio Proiektua" aurkeztu beharko dio I-DEri, onar dezan.

situada en punto accesible desde la vía pública. Así mismo, previo al inicio de las obras la empresa contratista deberá aportar el "Proyecto de Urbanización" de baja tensión a I-DE para su aprobación.

Azkenik, Asteasuko Udalak "Asteasuko Kultur Etxerako behe-tentsioko lurpeko linea elektriko berriaren Urbanizazio Proiektua" egin du, Udal arkitekto aholkulariak 2026ko maiatzean sinatutakoa.

Finalmente, el Ayuntamiento de Asteasu ha formulado el "Proyecto de Urbanización para nueva línea eléctrica subterránea de baja tensión para la Casa de Cultura de Asteasu", firmado por el arquitecto asesor municipal en mayo de 2026.

Urbanizazio Proiektu horren helburua da sarearen hedapen hori gauzatzeko beharrezkoak diren obrak gauzatzeko oinarrizko irizpideak, irismena eta beharra justifikatzea.

Este Proyecto de Urbanización tiene por objeto justificar la necesidad, alcance y criterios básicos de ejecución de las obras necesarias para materializar dicha extensión de red.

2026/05/15ean, Asteasuko Udalak administrazio hidraulikoaren (Kantauriko Konfederazio Hidrografikoa) nahitaezko baimena eskatu du, aurretik adierazitako Urbanizazio Proiektuaren obrak egiteko, izan ere, obra horiek Asteasu errekaren ezkerreko ertzeko jabari publiko hidraulikoko eta ibilguen zortasun eremuan baitaude.

Con fecha 15/05/2026, el Ayuntamiento de Asteasu ha solicitado la preceptiva autorización de la administración hidráulica (Confederación Hidrográfica del Cantábrico) para la ejecución de las obras previstas en el Proyecto de Urbanización previamente señalada, al ubicarse las mismas en la zona de dominio público hidráulico y policía de cauces de la margen izquierda de la regata Asteasu.

Bere ondorioz, Asteasuko Udalak aipatu proiektuan jasotako obrak gauzatzeko beharra du, aurretik aipatutako bidea eta helburuak betetzeko, - TAOLen 25.2.m) eta ETELen 17.1.20) artikuluak -, "Kultura eta kultur- ekipamenduak sustatzea" eta "Kultura eta kultura-jarduerak antolatzea eta sustatzea, eta erabilera publikoko kultura-ekipamenduak kudeatzea"-rekin lotuta.

En consecuencia, el Ayuntamiento de Asteasu tiene la necesidad de ejecutar las obras correspondientes a dicho Proyecto, en relación con los artículos 25.2.m) de la LRBRL y 17.1.20) de la LILE: "promoción de la cultura y equipamientos culturales" y la "ordenación y promoción de la cultura y de actividades culturales y gestión de equipamientos culturales de uso público".

Kontratuak obretako administrazio kontratu izaera du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituenaren, 13. eta 25. artikuluen arabera.

El contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de obras, de acuerdo con los artículos 13 y 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Aurrekariak: lurren erabilgarritasuna

Antecedentes: disponibilidad de los terrenos

Eragindako lurzoruek jabari eta erabilera

Los suelos afectados tienen el carácter de

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

publikoko izaera dute, eta udal-titulartasunekoak dira.

Espedientea gauzatzeko, kontratua gauzatzeko fasean, administrazio hidraulikoaren (Kantauriko Konfederazio Hidrografikoa) nahitaezko baimena lortu beharko da, Asteasuko Udalak lehenengo ebazpen-puntu honetako obrak egin ditzan, obra horiek Asteasu errekaren ezkerreko ertzeko jabari publiko hidraulikoko eta ibilguen zortasun eremuan baitaude.

Era berean, obrak hasi aurretik, enpresa kontratistak behe-tentsioko "Urbanizazio Proiektua" aurkeztu beharko dio I-DEri, onar dezan.

1.2 Kontratuaren xedea sortatan zatitzea

Kontratu honetarako, ez da sortarik zehaztu, interes publikoaren aurkakoa izango litzatekeelako, proiektua teknikoki behar bezala gauzatzea zailduko lukeelako eta instalazioaren helburu funtzionalak betetzea arriskuan jarriko lukeelako.

Dena dela, kontratuaren xedea sortetan ez zatituta, kontratazioaren arauetan ezarritako prozeduraren eta publizitatearen betebeharrak betetzen dira, bai eta berdintasunerako eta bereizkeriaz ez jokatzeko printzipioak ere.

1.3 Aldagaien onargarritasuna

Ez da onartuko aldagairik.

2. BURUTZEKO EPEA

Kontratu honen helburu diren obrak burutzeko epea **2 HILABETEKOA** izango da, zuinketaren egiaztapen-akta sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita**.**

Aipatu epea igarotzen denean, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik udalaren galdapenik beharrezkoa izan

dominio y uso público, y son de titularidad municipal.

El expediente quedará condicionado, en fase de ejecución del contrato, a la obtención de la preceptiva autorización de la administración hidráulica (Confederación Hidrográfica del Cantábrico) para la ejecución por parte del Ayuntamiento de Asteasu de las obras del presente punto resolutivo primero, al ubicarse las mismas en la zona de dominio público hidráulico y policía de cauces de la margen izquierda de la regata Asteasu.

Así mismo, previo al inicio de las obras la empresa contratista deberá aportar el "Proyecto de Urbanización" de baja tensión a I-DE para su aprobación.

1.2. División en lotes del objeto del contrato

No se establecen lotes para este contrato, porque resultaría contraria al interés público, dificultaría la correcta ejecución técnica del proyecto y comprometería el cumplimiento de los objetivos funcionales de la instalación.

De todos modos, con la no división en lotes del objeto del contrato, se cumplen los requisitos de procedimiento y publicidad establecidos en la normativa de contratación y también se cumplen los principios de igualdad y no discriminación establecidos en la normativa de contratación.

1.3 Admisibilidad de variantes

No se admiten variantes.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **2 MESES**, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

El/la contratista se entenderá incurso/a en mora por el transcurso de los plazos citados, no siendo necesaria intimación previa por

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

gabe.

3. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua guztira **EHUN ETA ZAZPI MILA ZORTZIEHUN ETA LAUROGEI EURO ETA HOGEITAHEMERATZI ZENTIMOKOA** da (107.880,39 Euro), BEZa barne.

Aurreko aurrekontuaren banakatzea ondorengoa da:

GASTU ZUZENAK:
EXEKUZIO MATERIALA.....**74.922,14€**

ZEHARKAKO GASTUAK:
OROKORRAK (%13).....**9.739,88€**
ETEKIN INDUSTRIALA (%6).....**4.495,33€**

SUBTOTALA:..... 89.157,35€

BEZ (%21%).....18.723,04€

LIZ. OINARRIZKO AURREKONTUA GUZTIRA: 107.880,39€

KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA: LAUROGEITA BEDERATZIMILA ETA EHUN ETA BERROGEITAMAZAZPI EURO ETA HOGEITAMABOST ZENTIMOKOA (89.157,35€) da (BEZ gabe).

Lizitatzaile bakoitzak ERANSKINEAN definitutako proiektuko obra exekuziorako prezioa eskainiko du. Eskaintza honen balorazioa agiri honetako 9. klausulan ezarritakoaren arabera egingo da. Eskainitako prezio osoarekin batera partiden prezio unitario eta neurketak aurkeztu beharko dira, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan. Unitateko prezioak behar bezala banakatuta daude, eta kontratua gauzatzean horiek zuzenduko dute.

4. KREDITUA IZATEA

Kontratuari dagozkion obligazio ekonomikoak aurrekontuetako aplikazio hauen kontura ordainduko dira:

Aurrekontu-aplikazioa	*Zenbatekoa*
1 0000.622.330.00.01 2026	107.880,39€

parte del Ayuntamiento.

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto total base de licitación del contrato asciende a la cantidad de **CIENTO SIETE MIL OCHOCIENTOS OCHENTA EUROS CON TREINTA Y NUEVE CÉNTIMOS** (107.880,39 Euros), IVA incluido.

El desglose del anterior presupuesto es:

GASTOS DIRECTOS:
EJECUCIÓN MATERIAL.....**74.922,14 €**

GASTOS INDIRECTOS:
GENERALES (13%).....**9.739,88€**
BENEFICIO INDUSTRIAL (6%).....**4.495,33€**

SUBTOTAL:.....89.157,35€

IVA (21%).....18.723,04€

TOTAL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN: 107.880,39€

EL VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO es de OCHENTA Y NUEVE MIL CIENTO CINCUENTA Y SIETE EUROS CON TREINTA Y CINCO CÉNTIMOS (89.157,35€), IVA excluido.

Cada parte licitadora ofertará el precio para la ejecución de la obra definido en el proyecto recogido en el ANEXO. La valoración de la oferta económica se realizará conforme a lo establecido en la cláusula novena de este pliego. Junto con el precio total ofertado deberán presentar una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.

4. EXISTENCIA DE CRÉDITO

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto base de licitación en las siguientes aplicaciones presupuestarias:

Aplicación presupuestaria	*Importe*
1 0000.622.330.00.01 2026	107.880,39€

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

Goian adierazitako udal-aurrekontuaren aplikazioaren kontura ordainduko da kontratua; bertan, aski kreditu dago.

El contrato se abonará con cargo a la aplicación arriba indicada del presupuesto municipal, en la que existe crédito suficiente.

5. ORDAINTZEKO MODUA

Ordainketa egite aldera, Udalak, hilero, dagokion hilabetearen hurrengo lehenengo hamar egunen barruan, proiektuaren arabera gauzatutako obraren ziurtagiriak emango ditu, eta kontratua eginiko ordainketen kontzeptua izango dute, azken bitartekaritzan izandako zuzenketen eta aldaketen mende. Hileroko ziurtagiri horiek ez dute esan nahi obrak onartzen eta hartzen direnik.

5. FORMA DE PAGO

A efectos del pago el Ayuntamiento expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes al que correspondan, certificaciones que comprenden la obra ejecutada conforme al proyecto durante dicho periodo de tiempo, que tendrán el concepto de pagos a cuenta sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final. Estas certificaciones mensuales en ningún caso supondrán la aprobación y recepción de las obras.

Obraren hileko ziurtagiria emandakoan, kontratistak formatu elektronikoan aurkeztu behar du faktura kontratistak, Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Aurrekontua Betearazteko Udal Arauan xedatutakoaren arabera, abenduaren 27ko 25/2013 Legea, faktura elektronikoa sustatzekoa eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzekoa, betez.

La parte contratista, una vez expedida la certificación mensual de obra, deberá presentar la factura en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria Municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Asteasuko Udala:

- Kudeaketa-organoa: L01200147
- Izapidetzen duen unitatea: L01200147
- Kontabilitate-bulegoa: L01200147

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Asteasu:

- Órgano gestor: L01200147
- Unidad tramitadora: L01200147
- Oficina contable: L01200147

6. PREZIOAK BERRIKUSTEA.

Kontratu honetan prezioa ezingo da berrikusi.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios.

II. KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

7. ADJUDIKAZIO PROZEDURA ETA MODUA

Prozedura irekian adjudikatuko da kontratua, eta enpresaburu interesdun

7. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

guztiek aurkez dezakete beren proposamena; baina betiere baztertuta geratzen da lizitatzaileekin kontratuaren baldintzak negoziatzeko aukera.

simplificado, en el que toda persona empresaria interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con las partes licitadoras.

Adjudikazio-irizpide anitz erabiliz adjudikatuko da kontratua, kalitate-prezio erlazio onena bilatzea oinarri hartuta, bederatzigarren klausulan zehazten denarekin bat etorriz.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que se establece en la cláusula novena.

8. KONTRATATZAILEAREN PROFILA

Lizitazio honen iragarkia Asteasuko Udaleko Kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.asteasu.eus); Euskadiko Kontratazio-plataforman dago sartuta profila.

8. PERFIL DEL CONTRATANTE

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Asteasu (www.asteasu.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

9. KONTRATUA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK

Proposamenak balioesteko eta eskaintzarik onena zein den zehazteko, hainbat adjudikazio-irizpide hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenean oinarrituta.

9. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

A. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak (B artxibo elektronikoan sartzekoak): …. 85 PUNTU

A. Criterios cuantificables de forma automática (a incluir en el archivo electrónico B)… 85 PUNTOS

A.1).- Eskaintza ekonomikoa……75 puntu.

A.1).- Proposición económica….75 puntos

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da.

Se presentará de conformidad al ANEXO III.

Ezarritako lizitazio prezioa berdintzen duen eskaintzak 0 puntu jasoko ditu. Prezioa gehien jaisten duen eskaintzak 75 puntu jasoko ditu. Gainerako eskaintzak, formula honen arabera puntuatuko dira:

Una oferta igual al precio de licitación establecido recibirá 0 puntos. La oferta que reduzca en mayor medida el precio recibirá 75 puntos. El resto de ofertas, se puntuarán mediante la siguiente fórmula:

$$P = \frac{EO^* Pmax}{BE}$$

Non:

- P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da.
- EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena).
- BE: balioetsiko den eskaintza.

$$P = \frac{MO^* Pmax}{OV}$$

Donde,

- P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora.
- MO es la mejor oferta presentada (la más baja).
- OV es la oferta a valorar.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

- PMAX: lor daitekeen puntuazio maximoa.

- PMAX es la puntuación máxima posible.

Aparteko kontu-sail modura, administrazioari egokituko zaion Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute lizitatzaileek.

Las licitadoras deberán indicar obligatoriamente, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración.

Oharra: BEZa ez da kontuan hartuko balioespenean.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

III. Eranskinean jasotako ereduaren araberako eskaintza ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira partiden prezio unitario eta neurketak, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan. Prezio horiek ez badira aurkezten ulertuko da lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontukoak hartu eta bere proposamen ekonomikoko edukiaren beherako ehunekoa ezarriko diela, osasun eta seguritate kapituluan izan ezik, aurrekontuko prezio berdinarekin mantenduko baita, eraikuntza obretako segurtasun eta osasun arloko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuak 5.4 artikuluan ezarritakoaren arabera. Era berean, banakako prezioak aurkezten dituzten enpresek, ezingo dute osasun eta seguritate kapituluaren zenbatekoa murriztu.

Junto con la oferta económica conforme al Anexo III, deberá presentarse una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que la parte licitadora aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica, a excepción del capítulo de seguridad y salud, que se mantendrá como en el presupuesto original, según se establece en el artículo 5.4 del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción. De la misma manera, las ofertas que se presenten mediante precios unitarios de la propia empresa, no podrán disminuir el importe del capítulo de seguridad y salud.

Eskaintza ekonomikoaren aurrekontu xehakatua aurkezten bada, NEURKETAK ETA AURREKONTUAK agirian zehazten denaren arabera egingo da. Aipatutako agirian ezarritako diru-sail, azpi-kapitulu eta kapituluen arabera aurkeztu beharko da eskaintza eta proiektuko aurrekontuko dokumentu guztiak izango ditu (aurrekontu zatitua partidetan neurketa eta prezio unitarioekin eta aurrekontuaren amaiera orria edo laburpena); horrekin batera, aurkeztutako aurrekontuaren laburpen orriak aipatutako proiektuko AURREKONTUAREN LABURPENA agiriaren laburpen orriarekin bat etorri beharko du.

En caso que se adjunte la oferta detallada, se presentará según desglose del documento MEDICIONES Y PRESUPUESTOS del citado proyecto. La oferta se presentará según las partidas, los subcapítulos y capítulos que se establecen en el citado documento y contendrá todos los apartados del documento del proyecto (presupuesto por partidas con mediciones y precios unitarios, hoja resumen); asimismo, la hoja resumen del presupuesto presentado, tendrá correspondencia con la hoja resumen del documento RESUMEN DEL PRESUPUESTO del citado proyecto.

Lizitatzaileek, eskaintza ekonomikoa egiterako orduan, aurrekontuko partidetako banakako prezioak aldatu ahal izango ditu,

A la hora de efectuar la oferta, la parte licitadora tan solo podrá modificar los precios unitarios, no podrá modificar las

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

ezingo ditu proiektuko neurketak ez eta materialak aldatu, eta proiektuan daudenak errespetatuko dira. Era honetara, aurkeztutako eskaintzak aldaragarriak izango dira. Edozein kasutan, neurketetan edo prezioetan akatsak antzemango balira, baldintza agiri honen 9.B.1) atalean araututako balorazio irizpidean (PROPOSAMEN TEKNIKOA) agerian jarri daitezke, baina hauek ez dira erabiliko enpresa lizitatzailearen eskaintza ekonomikoa egiterako orduan.

mediciones del proyecto ni los materiales a emplear, se respetarán las del proyecto de obras. De esta manera, todas las ofertas serán comparables. En cualquier caso, si se detectarán deficiencias en las mediciones o precios, se podrán señalar cuales son en el criterio de valoración establecido en el apartado 9.B.1) del presente pliego (PROPUESTA TÉCNICA), a modo de apercibimiento, pero nunca utilizar para la oferta que realice la empresa licitadora.

Eskaintza ekonomikoa egiterakoan, Eraikuntza-lanetarako segurtasun eta osasuneko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuaren arabera, ezin izango da inola ere aurrekontuko segurtasun- eta osasun kapituluari dagokion zenbatekoa murriztu (7.1. art.)

A la hora de hacer la oferta económica y en virtud del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción, en ningún caso podrá reducirse el importe correspondiente al capítulo de seguridad y salud del presupuesto(art.7.1).

Kalitate-kontrolari dagokion zenbatekoa ere ezingo da murriztu.

Tampoco podrá reducirse el importe correspondiente al control de calidad.

Aurkeztutako banakapenaren arabera zenbateko hori aldatu dela egiaztatzen den eskaintzak adjudikazio-**prozeduratik kanpo geratuko dira**.

Serán excluidas del procedimiento de adjudicación aquellas ofertas en las que según el desglose presentado se constate que se ha modificado dicho importe.

A.2).- Bermealdia luzatzeko proposamena ……10 puntu

A.2).- Propuesta de ampliación del periodo de garantía……..10 puntos

Pleguan zehaztutako bermearen epearen zabaltzea balioztatuko da, proportzionaltasun irizpideari jarraituz, baremo honen arabera:

Se valorará la ampliación del plazo de garantía sobre el fijado en el pliego, siguiendo un criterio de proporcionalidad, según el siguiente baremo:

- 6 hilabeteko zabaltzea	3 puntu
- 12 hilabeteko zabaltzea	6 puntu
- 18 hilabeteko zabaltzea	10 puntu

- Ampliación de 6 meses	3 puntos
- Ampliación de 12 meses	6 puntos
- Ampliación de 18 meses	10 puntos

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da eskaintza ekonomikoarekin batera.

Se presentará de conformidad al ANEXO III, junto con la oferta económica.

B. Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideak (A artxibo elektronikoan sartzekoak): ……..15 PUNTU

B. Criterios evaluables mediante juicios de valor (a incluir en el archivo electrónico A)…….15 PUNTOS

B.1).- Proposamen teknikoa……**15 puntu.**

B.1).-Propuesta técnica……..15 puntos

Proposamen teknikoan 7,5 puntuko

Será rechazada y, por tanto, quedará

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

gutxieneko puntuazioa gainditzen ez duten eskaintzak baztertuak izango dira eta ondorioz, lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira. Atal honetan gehienez ere 10 orri idatziak aurkeztuko dira A4 formatuan, eta A3 formatuko orrialde bakoitza 2 orrialde bezala kontatuko da.

excluida del procedimiento de licitación toda oferta que, en la valoración de la propuesta técnica no obtenga una puntuación igual o superior a 7,5 puntos. En este apartado se presentarán como máximo 10 páginas en formato A4, y una cara en formato A3 se computará como una hoja a dos caras A4.

Proposamen teknikoak agiri hauek jaso beharko ditu:

La propuesta técnica contendrá:

- Proiektuaren analisia, azterketa eta exekuzio prozeduraren definizioa (15 puntu)

  Honako puntu Hauek kontuan hartuta aztertuko da proiektua: obraren eraikuntza prozedurak, proiektuan aurreikusi diren materialak eta exekuzio sistemak. Hauek enpresa berearen ikuspuntutik aztertutako dira, hauen egokitasuna ikusiz eta administrazioarentzako interesgarriak izan daitezkeen hobekuntzak edo aldaketak proposatuz. Proposamen hauen balorazioa aurkeztuko da, aldaketak eragiten dien alderdi guztietatik: ingurumena, ekonomikoa, soziala… Gainera, obraren prozesua aztertuko da ondoko Kultur Etxeko obra kontuan hartuta.

- Análisis y estudio del proyecto, definición del proceso de construcción (15 puntos)

  Se analizará el proyecto, incluyendo estos puntos: el proceso constructivo de la obra, los materiales proyectados y los sistemas de ejecución. Se analizarán estos desde el punto de vista propio de la empresa, analizando la idoneidad de los mismos y proponiendo mejoras o cambios que desde el punto de vista de la empresa puedan ser interesantes para la administración, valorando estas propuestas desde los criterios a los que afecta el cambio: medio ambiente, económico, social… Además, se analizará el proceso de la obra teniendo en cuenta la obra de la Casa de Cultura contigua.

Azpikontratistak eta hornitzaileak, Kontratuaren zein zati azpikontratatuko den adierazi beharko da, kontratuaren zenbatekoarekin eta kontratatutako enpresaren izenarekin batera. Gainera, azpikontratatutako enpresaren enpresa-profila ere jasoko da. Era berean, enpresa horrek kontratua gauzatzeko duen gaitasuna justifikatu beharko da, erabilgarri dituen giza baliabideei eta baliabide materialei nahiz esperientziari erreferentzia eginez, azken hiru urteotan egindako obra lanekin.

Subcontratistas y proveedores/as. Deberá indicarse que parte del contrato tengan previsto subcontratar, indicando su importe y el nombre junto con el perfil empresarial de la empresa subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de ésta para ejecutarla con referencia a los medios técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, con obras ejecutadas durante los últimos tres años.

Automatikoki baloratu beharrezko irizpideei dagokien edozein datu sartu ezkero artxibo honetan, adjudikazio prozeduratik kanpo geratuko da eskaintza.

El hecho de aportar cualquier dato relativo a los criterios de valoración automática en este archivo A será motivo de exclusión del procedimiento de adjudicación.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

10.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

Modu anormal batean baxuak diren eskaintzak zehazteko, Administrazio Publikoetako Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, 85. artikuluan xedatzen duenari jarraituko zaio.

Eskaintzen balorazio-irizpideetan ezarritako parametroak aplikatzean, horietakoren bat anormaltasun-presuntziopean badago, lizitatzaile horiei bost eguneko epea emango zaie justifikazio egokia aurkez dezaten eskaintza hori baldintza horietan egikaritzeko aukera ematen dieten baldintzak azaltzeko. Horretarako, honako hauetan aipatutako irizpideei jarraituko zaie: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legearen) 149.4 artikulua; lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

Justifikazioak jaso ondoren, mahaiak txosten tekniko bat eskatuko dio oro har baldintza teknikoen agiria, proiektua edo kontratuaren azterlan ekonomikoa egin duen funtzionarioari, edo denei batera, lizitatzaileak bere eskaintzari eutsi ahal izateko argumentatu dituen arrazoiak xehetasunez aztertzeko.

Nolanahi ere, eskaintzak ukatu egingo dira egiaztatzen bada anormalki baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan aplikagarri diren (estatuan nahiz nazioartean) betebeharrak; besteak beste, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak ez betetzea.

Neurrigabetzat sailkatutako eskaintzen kontratisten justifikazioak ikusita eta horiek aztertu dituen Udalaren txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Mahaiak eskaintzak onartzea edo baztertzea proposatuko dio behar bezala arrazoituta kontratazio-

10.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

A la hora de determinar el carácter anormal de las ofertas se atenderá a lo que establece el artículo 85 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos del Sector Público.

Cuando en aplicación de los parámetros establecidos, alguna de ellas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a los licitadores afectados un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico, generalmente al funcionario que haya realizado el pliego de prescripciones técnicas, el proyecto o el estudio económico del contrato, o a todos en conjunto, que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado la parte licitadora para poder mantener su oferta.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

A la vista de las justificaciones de las partes contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, la Mesa de Contratación, propondrá al órgano de contratación motivadamente la

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

organoari.

Anormaltasun-presuntzioan sartuta egon den enpresari adjudikatu bazaio kontratua, kontratazio-organoak kontratua ondo gauzatzen den begiratuko du, kontratatutako zerbitzuen gaitasunean, obretan edo horniduretan urritasunik izan ez dadin.

11.- ADUDIKAZIORAKO LEHENTASUNAK BERDINKETA GERTATZEN DENEAN

Kontratua adjudikatzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondorengo irizpide sozialak ordenan aplikatuz ebatziko da berdinketa, eskaintzak aurkezteko epearen amaierako uneari erreferentzia eginez, betiere:

- Ezintasunak dituzten langileen edo gizartetik baztertuak izateko egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa dutenak enpresa bakoitzaren langile-zerrendan; berdinketa badago, langileen zerrendan ezintasunak dituzten langile finko gehiena dituena hartuko da aintzat, edota inklusio bidean diren langileen kopuru handiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langileen zerrendan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langile-zerrendan emakumezko langileen ehuneko handiena duena.
- Zozketa egingo da, aurreko irizpide horiek aplikatuta berdinketa desegiten ez bada.

Berdinketa hausteko irizpideen egiaztagiriak berdinketa gertatzen denean aurkez ditzakete lizitatzaileek, ez aurretik.

12.- KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak, 71.

admisión de la oferta o su exclusión.

Cuando la empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los trabajos contratados.

11.- PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, este se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las partes licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

12.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar establecidas en

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

artikuluan xedatutako kontratatzeko debekurik ez badute, eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen badute.

el artículo 71 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

1.- Enpresaburuen jarduteko gaitasuna eta kontratatzeko debekurik eza egiaztatuko da, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda dagoelako inskripzioarekin.

1.- La capacidad de obrar de las personas empresarias y la no concurrencia de prohibiciones de contratar se acreditará mediante la inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

SPKLren 159.4 artikuluaren arabera, Prozedura sinplifikatu bidez egindako lizitazioetara aurkezten diren lizitatzaile guztiek Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo dagokion autonomia-erkidegoko erregistro ofizialean, hala dagokionean, inskribatuta egon beharko dute eskaintzak aurkezteko azken egunean, baldin eta lehia mugatzen ez bada.

De conformidad con el artículo 159.4.a de la LCSP todos los licitadores que se presenten a licitaciones realizadas a través del procedimiento simplificado deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no sea limitada la concurrencia.

Ondorio horietarako, onargarritzat joko da, halaber, inskripzio-eskaera, horretarako nahitaezko dokumentazioarekin batera, dagokion erregistroan aurkeztu izana egiaztatzen duen lizitatzailearen proposamena, baldin eta eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada. Inguruabar hori egiaztatzeko, dagokion Erregistroak eskaera jaso izanaren agiria aurkeztu beharko da, bai eta erantzukizunpeko adierazpen bat ere, nahitaezko dokumentazioa aurkeztu dela eta zuzentzeko errekerimendurik jaso ez dela adieraziz.

A estos efectos, también se considerará admisible la proposición de la licitadora que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud emitido por el correspondiente Registro y de una declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de subsanación.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda egoteak egiaztatzen du, bertan adierazitakoaren arabera eta kontrakorik frogatu ezean, enpresaburuaren gaitasun baldintzak, nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, gaikuntza profesional edo enpresarialari, kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta inskribatutako gainerako inguruabarrei dagokienez, bai eta erregistroan jaso behar diren kontratatzeko debekuak betetzen diren ala

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público acredita, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

ez ere.

Kontratistek, halaber, kontratuaren xedea den jarduera edo prestazioa gauzatzeko beharrezkoa den enpresa edo lanbide gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

Sektore publikoarekin kontratatu ahal izango dute aldi baterako horretarako eratzen diren enpresaburu-elkarteek, kontratazio-mahaiaren ahalmenei kalterik egin gabe, kolusio-zantzuak daudenean, 2017ko SPKLren 69. artikuluaren arabera, eta ez da beharrezkoa izango horiek eskritura publikoan formalizatzea kontratua haien alde adjudikatu arte.

Aldi baterako elkarteetan elkartuta lehiatzen diren enpresaburuak solidarioki behartuta geratuko dira, eta elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute, kontratutik eratorritako eskubideak baliatzeko eta betebeharrak betetzeko ahalorde askietsiak izango dituena, harik eta kontratua azkendu arte, hargatik eragotzi gabe zenbateko esanguratsua kobratzeko eta ordaintzeko ahalorde mankomunatuak eman ahal izatea.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 139.1 artikuluaren arabera, proposamena aurkezteak berekin dakar Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko datuak kontsultatzeko baimena ematea Kontratazio Mahaiari edo Organoari.

2.- Kaudimena:

2.1.- Enpresaburuaren ekonomia- eta finantza-kaudimena honako bitarteko hauetako baten edo batzuen bidez egiaztatu beharko da, SPKLren 87.1 artikuluan ezarritakoaren arabera:

- Urteko negozio-bolumena, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldietatik onenari dagokiona, enpresaburuaren eratze-dataren

constar en el mismo.

Las contratistas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.

Podrán contratar con el sector público las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin perjuicio de las facultades de la Mesa de Contratación cuando existan indicios de colusión, conforme al artículo 69 de la LCSP 2017, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.- La solvencia:

2.1.- La solvencia económica y financiera del empresario deberá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes, en los términos del artículo 87.1 de la LCSP:

- Volumen anual de negocios referido al mejor ejercicio de los tres últimos disponibles, en función de las fechas de constitución o de inicio de

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

edo jardueren hasiera-dataren arabera, eta eskaintzak aurkezteko dataren arabera, 133.500,00 eurokoa edo hortik gorakoa.

actividades del empresario, y de y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 133.500,00€.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko negozio-bolumena onartutako eta Merkataritza Erregistroan erregistratutako urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresaria erregistro horretan inskribatuta badago; eta, hala ez bada, inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean erregistratutakoen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako enpresariek, beren urteko negozio-bolumena egiaztatzeko, inbentario-liburuak eta urteko kontuak aurkeztu behar dituzte, Merkataritza Erregistroak legeztatuta.

El volumen anual de negocios de la licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la persona empresaria estuviera inscrita en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrita. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

2.2.- Enpresaburuaren kaudimen teknikoa edo profesionala honako bitarteko hauetako baten bidez egiaztatu beharko da, SPKLren 88. artikuluan ezarritakoaren arabera:

2.2.- La solvencia técnica o profesional del empresario deberá ser acreditada por uno de los medios siguientes, en los términos del artículo 88 de la LCSP.

- Azken bost urteetan egindako hiru obren zerrenda, baldin eta kontratuari dagokion sailkapen talde edo -azpitalde berekoak edo kontraturako talde edo azpitalde garrantzitsuenekoak badira, eta exekuzio handieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa kontratuaren urteko batez bestekoaren % 70 edo handiagoa bada, exekuzio onaren ziurtagiriek abalatuta.

- Relación de tres obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, que sean del mismo grupo o subgrupo de clasificación que el correspondiente al contrato o del grupo o subgrupo más relevante para el contrato, cuyo importe anual acumulado al año de mayor ejecución sea igual o superior al 70% de la anualidad media del contrato, avalada por certificados de buena ejecución.

Lizitatzaileek kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatu ahal izango dute, goian adierazitako baldintzetan eta bitartekoekin. Bestela, Ogasun eta Herri Administrazio Ministerioak edo Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailak emandako sailkapen-ziurtagiriaren bidez egiaztatu ahal izango dute, honako talde hauetan obra kontratista gisa inskribatuta daudela egiaztatzen duena:

Los licitadores podrán acreditar indistintamente su solvencia mediante los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional en los términos y por los medios relacionados arriba o bien mediante Certificado de clasificación expedido por el Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas o por el Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco acreditativo de su inscripción como contratista de obras dentro de los siguientes grupos:

G taldea, 6 azpitaldea, 2 kategoria

Grupo G, Subgrupo 6, Categoría 2

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

I taldea, 6 azpitaldea, 2 kategoria

*500.000.-euro baino gutxiagoko balio zenbatetsia duten kontratuetan, **kontratista enpresa berria baldin bada**, halakotzat hartuta bost urtetik behera dituena, bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da: lanak egiteko garaian edukiko duen makineria, materiala eta ekipo teknikoa aipatzen duen aitorpena, eta bidezkoak diren egiaztagiriak erantsiko zaizkio.

Grupo I, Subgrupo 6, Categoría 2

*Dado que el valor estimado del contrato es inferior a 500.000 euros, cuando el contratista sea una **empresa de nueva creación**, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará mediante una declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

3.- **Sektore Publikoan Sailkatutako Lizitatzaile eta Enpresen Erregistro Ofizialean** inskribatuta egoteak, han adierazten denaren arabera eta kontrako frogak daudenean salbu, enpresaren gaitasun baldintzak egiaztatuko ditu, haren nortasun eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta han inskribatutako gainerako inguruabar guztiei dagokienez; halaber, kontratatzeko debekuak betetzen diren edo ez ere agerian jarriko du, hor jasota agertuko direnez.

3.- La inscripción en el **Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público** acreditará a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

4.- Bitartekoen atxikipena:

Lizitatzaileek, estatukoek nahiz atzerrikoek, beren kaudimena edota, hala dagokionean, sailkapena egiaztatzeaz gain, ondoren adierazitako bitartekoen (giza baliabideak) atxikipena egin behar dute nahitaez, kaudimen-irizpide gisa, kontratu hau gauzatu ahal izateko. Horretarako, dagozkien titulu egiaztagiriak eta ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte.

4.- Adscripción de medios:

Las partes licitadoras, nacionales y extranjeras, además de acreditar su solvencia o, en su caso clasificación, deberán adscribir obligatoriamente para la ejecución de este contrato, como criterio de solvencia, los medios humanos señalados seguidamente, debiendo presentar para ellos los correspondientes títulos acreditativos, y certificados exigidos en cada caso:

A) Giza baliabideak:

- Obra arduraduna.

A) Medios personales:

- Encargado/a de la obra.

Bitarteko pertsonal horiek lizitatzaileek aurkeztutako proposamenaren parte izen behar dute, eta, beraz, baita adjudikaziodunarekin sinatuko den kontratuaren parte ere. Horregatik, obraren

Estos medios personales formarán parte de la propuesta presentada por los licitadores y, por lo tanto, del contrato que se firme con la adjudicataria. Por este motivo, deberán ser mantenidos por la empresa

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

exekuzio denboraldi guztian zehar eutsi beharko die bitarteko horiei enpresak. Horietan aldaketarik egiten bada, administrazio honi jakinarazi behar zaio. Betebehar hor betetzen ez bada, kontratua suntsiarazteko edo zigorrak ezartzeko arrazoitzat hartuko da, 27. klausularekin bat etorrita.

adjudicataria durante todo el tiempo de realización de esta obra. Cualquier variación respecto a ellos deberá ser comunicada a esta Administración, quien deberá dar su autorización previa y expresa. Su incumplimiento podrá ser causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades de acuerdo con la cláusula 27.

13. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

13. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

13.1- Aurretiko baldintzak

13.1- Condiciones previas

Lizitazioa arautzen duten baldintzetara eta dokumentaziora egokitu behar dute interesdunen proposamenek, eta proposamen horiek aurkezteak adierazten du enpresaburuak, baldintzarik gabe, klausula edo baldintza horien guztien edukia onartzen duela, salbuespenik eta erreparorik gabe.

Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por la parte empresaria del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Erakunde lizitatzaile bakoitzak ezin ditu aurkeztu proposamen bat baino gehiago, eta ezin du beste norbaitekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik egin ere, baldin eta banaka egin badu, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko haren proposamen bakar bat ere.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

13.2- Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

13.2- Lugar y plazo de presentación de ofertas

Lizitazioa bitarteko elektronikoen bitartez izapidetuko da. Lizitatzaileek ezinbestean bitarteko elektronikoak erabiliz prestatu eta aurkeztu behar dituzte euren eskaintzak Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez: www.contratación.euskadi.eus. Horrek esan nahi du:

La presente licitación tiene carácter electrónico. Las personas licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la Plataforma de Licitación Electrónica www.contratación.euskadi.eus. Lo que supone:

- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.
- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.
- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador o licitadora.
- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.
- La apertura y evaluación de la documentación a través de la plataforma.

Proposamenak, eta derrigor aurkeztu

Las proposiciones, junto con la

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

beharreko dokumentazioa 20 egun naturaleko epean aurkeztuko dira, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko den biharamunetik kontatzen hasita.

Dokumentazioa, jakinarazpenak eta komunikazioak Agiri honen I. Eranskinean jasotakoaren arabera bidaliko dira.

Proposamenak sekretuak izango dira eta horretarako, izaera hori bermatuko duten bitartekoak erabiliko dira lizitazio publikoa egin arte.

13.3.- Lizitatzaileei informazioa ematea

SPKLren 138. artikuluan aipatutako informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar bada, administrazio kontratatzaileak eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino sei egun lehenago helarazi beharko du gutxienez, baldin eta eskaera hori data hori baino hamabi egun lehenago aurkezten bada gutxienez. Eskaera hori lizitazio-iragarkian ezarritako fax-zenbakian edo posta elektronikoko helbidean egingo da.

13.4.- Proposamenen edukia

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak bi artxibo elektronikotan aurkeztuko dira (A eta B), guztiak ere lizitatzaileak sinatuak. Artxiboan adieraziko da artxiboaren izendapena eta legenda hau: **"ASTEASUKO KULTUR ETXERAKO BEHE-TENTSIOKO LURPEKO LINEA ELEKTRIKO BERRIAREN URBANIZAZIO PROIEKTUA"-RI DAGOZKION OBRAK GAUZATZEA KONTRATAZIOAN LIZITATZEKO PROPOSAMENA**».

Artxiboen izenak hauek dira:

— "A" artxibo elektronikoa: Dokumentazio administratiboa eta balio-iritzien bidez ebaluatu beharreko agiriak.

documentación preceptiva se presentarán, dentro del plazo de 20 días naturales contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil de contratante.

El envío de documentación, así como, las notificaciones y comunicaciones, se ajustará a lo recogido en el Anexo I de este Pliego.

Las proposiciones serán secretas y para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.

13.3.- Información a las partes licitadoras

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

13.4.- Contenido de las proposiciones

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en dos archivos electrónicos (A y B), firmados por la licitadora, en los que se hará constar la denominación del archivo y la leyenda **"PROPOSICIÓN PARA LICITAR A LA CONTRATACIÓN DE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS CONTEMPLADAS EN EL "PROYECTO DE URBANIZACIÓN PARA NUEVA LINEA ELÉCTRICA SUBTERRANEA DE BAJA TENSIÓN PARA LA CASA DE CULTURA DE ASTEASU"**.

La denominación de los archivos es la siguiente:

— Archivo electrónico «A»: Documentación administrativa y documentación ponderable a través de juicios de valor.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

— "B" artxibo elektronikoa: Proposamen ekonomikoa eta automatikoki kuantifika daitezkeen eskaintzak.

Artxibo bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kautotutako kopiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Artxibo bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:

— Archivo electrónico «B»: Proposición Económica y Oferta Cuantificable de Forma Automática

Los documentos a incluir en cada archivo deberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la Legislación en vigor.

Dentro de cada archivo, se incluirán los siguientes documentos, así como una relación numerada de los mismos:

"A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA

"DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA ETA BALIO-IRITZIEN BIDEZ EBALUATU BEHARREKO AGIRIAK"

Artxibo honetan agiri hauek aurkeztuko dira:

a) Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela adierazten duena.

II. Eranskineko ereduari jarraiki aurkeztuko da erantzukizunpeko adierazpena.

Eskatutako bitartekoen atxikipena pertsona lizitatzailearenak ez diren kanpoko bitartekoekin betetzen bada, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da harengatik eta kontratuaren gauzapenera atxikitako bitarteko bakoitzerako.

*ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, II. Eranskineko eredua jarraituz. Kasu honetan, bakoitzak bere nortasuna, gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69.

ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»

"DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA Y DOCUMENTACIÓN PONDERABLE A TRAVÉS DE JUICIOS DE VALOR"

Este archivo contendrá los siguientes documentos:

a) Declaración Responsable del licitador indicativa del cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.

La declaración responsable se presentará conforme al modelo incluido en el Anexo II.

En caso de que la adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos a la persona licitadora, deberá presentarse una declaración responsable por ella y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución del contrato.

* UTE

En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo II. En este caso, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromiso hori hartzeko idatzia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu beharreko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren adjudikaziodun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por las partes representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

*ATZERRIKO ENPRESAK

*EMPRESAS EXTRANJERAS

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

b) Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideei dagozkien agiriak aurkeztuko dira (Agiri honetako 9. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako B.1)

b) Incluirá aquellos documentos relativos a los criterios cuya valoración dependan de un juicio de valor (B.1 de los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 9 del presente pliego)

«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA

"PROPOSAMEN EKONOMIKOA, ETA MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKA DAITEZKEEN ESKAINTZA"

ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»

PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y OFERTA CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA.

a) Eskaintza ekonomikoa, eta automatikoki kuantifikatu beharreko eskaintzari buruzko prezioaz bestelako eskaintza: III. ERANSKINEAN datorren ereduaren arabera osatutako adierazpena (Agiri honetako 9. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako A.1 eta A.2).

a) Proposición económica, y oferta distinta del precio que se deba cuantificar de forma automática: Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO III) (Criterios de adjudicación A.1 y A.2 recogidos en la cláusula 9 del presente pliego).

Eskainitako prezio osoarekin batera

Junto con el precio total ofertado

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

partiden prezio unitario eta neurketak aurkeztu beharko dira, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan. Prezio horiek ez badira aurkezten ulertuko da lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontukoak hartu eta bere proposamen ekonomikoko edukiaren beherako ehunekoa ezarriko diela.

deberán presentar una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que la parte licitadora aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hauek izango dira kontratazio-mahaiko kideak:

a) Lehendakaria: Larraitz Alkorta Aizpurua (Alkate andrea)

b) Bokalak:

- Jon Gil Beltza (Bitarteko Idazkari Kontu-hartzailea)
- Eneko Alberdi Linazasoro (Arlo ekonomikoko teknikari laguntzailea)
- Unai Lasheras Azkune (Udal-aparejadorea)

c) Idazkaria: Aitziber Martiarena Arsuaga (Administraria)

Ordezkoak:

- Lehendakariarena: Pedro Maria Izagirre Sarasola (zinegotzia)
- Eneko Alberdi Linazasoro-rena eta Aitziber Martiarena Arsuaga-rena: Mª Carmen Eceiza Iñurrita (Administrari laguntzailea)
- Unai Lasheras Azkune-rena: Mikel Maiz Tapia (Brigadako eginkizun anitzeko operarioa)

- Bitarteko Idazkari Kontu-hartzailearena: legez haren ordezkaritza hartzen duena.

Horrez gain, udaleko teknikariek ere parte har dezakete, mahaiak hala eskatuta, aholkua emateko.

Kontratazio-mahaiak, halaber, aholkularitza eskatu ahal izango die kontratuaren xedearekin lotutako gaietan ezagutza egiaztatua duten teknikari edo aditu

14.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

a) Presidenta: Larraitz Alkorta Aizpurua(Alcaldesa)

b) Vocales:

- Jon Gil Beltza (Secretario Interventor interino)
- Eneko Alberdi Linazasoro (Técnico auxiliar área económica)
- Unai Lasheras Azkune (Aparejador municipal)

c) Secretaria: Aitziber Martiarena Arsuaga (Administrativa)

Suplentes:

- De la Presidenta: Pedro Maria Izagirre Sarasola (Concejala)
- De Eneko Alberdi Linazasoro y Aitziber Martiarena Arsuaga: Mª Carmen Eceiza Iñurrita (Auxiliar Administrativa)
- De Unai Lasheras Azkune: Mikel Maiz Tapia(Operario funciones múltiples de Brigada)
- Del Secretario Interventor interino: quien legalmente le sustituya.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

La mesa de contratación podrá, así mismo, solicitar el asesoramiento de técnicos o expertos independiente con conocimientos acreditados en las materias relacionadas

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

independenteei.

15.- ALDAGAIEN ONARGARRITASUNA

Ez da onartuko aldagairik.

16.- PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo lehen laneguneAn osatuko da Kontratazio Mahaia, 10:00etan eta «A» artxiboak irekiko ditu, agiri administratiboak eta balio-judizioaren arabera haztatu beharreko agiriak jasotzen dituztenak.

Proposamenak irakurrita eta baldintzak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertu ondoren, Mahaiak zerbitzu teknikoei eskatuko die horiek baloratu ditzaten, 7 laneguneko epea baino luzeagoa izango ez den epe barruan. Balorazioa jasotzen duen txostena, hori egin duen teknikariak edo teknikariek sinatu beharko dute.

Kontratazio Mahaia berriro bilduko da, kontratatzailearen profilean (http: //www.asteasu.eus) adierazitako lekuan, egunean eta orduan, jendaurreko ekitaldian, eta balio-iritzi baten mendeko irizpideei esleitutako haztapena jakinaraziko die.

Jarraian, Kontratazio-mahaiak B artxiboak irekiko ditu; jendaurreko ekitaldia amaituta, bilkura berean, horiek baloratu eta eskaintzen hurrenkera zehaztuko du.

Balio-iritzi baten mendeko haztapen irizpideak («A» artxiboa) eta automatikoki haztatzen diren irizpideak («B» artxiboa) balioetsita, adjudikazio-proposamena helaraziko dio kontratazio-organoari Kontratazio Mahaiak.

Adjudikazio proposamena eginda, kontratazio-mahaiak, bilkura berean egiaztatuko du Lehiatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean enpresa behar bezala eratuta dagoela, proposamena sinatu duenak ahalorde

con el objeto del contrato.

15.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES

No se admiten variantes.

16.- APERTURA DE PROPOSICIONES

La Mesa de Contratación se constituirá el primer día hábil tras la finalización del plazo de presentación de las proposiciones, a las 10:00 horas, y procederá a la apertura de los archivos «A», que contienen la documentación administrativa y la documentación que permita valorar los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor.

Tras la lectura de las proposiciones, y previa exclusión de las ofertas que no cumplan los requerimientos, la Mesa solicitará a los servicios técnicos la valoración de las mismas que deberá realizarse en un plazo no superior a siete días y que deberán suscribirse por el técnico o técnicos que realicen la valoración.

Reunida de nuevo la Mesa de Contratación en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil del contratante (http: //www.asteasu.eus), se dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor.

A continuación, la Mesa procederá a la apertura de los archivos «B». Tras dicho acto público, en la misma sesión, la Mesa y evaluará y clasificará las ofertas.

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (Archivo «A») y de los criterios cuya ponderación es automática (Archivo «B»), la Mesa de Contratación propondrá al adjudicatario del contrato.

Realizada la propuesta de adjudicación, la mesa de contratación procederá, en el mismo acto, a comprobar en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, que el firmante

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

askietsia duela, eskaintza egiteko kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa duela edo, hala balitz, dagokion sailkapena duela, eta ez duela kontratatzeko inolako debekurik.

SPKLren 139.1. artikuluaren arabera, proposamena aurkezteak berekin dakar baimena ematea Kontratazio Mahaiari eta Kontratazio Organoari, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialeko datuak, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko datuak edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetako datuak kontsultatzeko.

17.- DOKUMENTAZIOA ESKATZEA

Kontratazio-mahaiak, jakinarazitako helbide elektronikora jakinarazpen bat bidaltzearen bitartez, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko dio zazpi egun balioduneko epean, jakinarazpena bidaltzen den egunetik zenbatzen hasita, ondorengo agiriak aurkezteko: Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, (lege horrek Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen ditu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak) 140.1 artikuluan aipatzen dituen aurretiazko baldintzak betetzen dituztela justifikatzen duten agiriak ((baldintza-agiri hauetako 12. klausulan adierazitako agiriak); eta dagokion behin betiko bermea eratu dutelako agiria.

Era berean, aurkeztu beharko du ondorengo arrisku hauek estaliko dituen eraikuntzako arrisku orotarako poliza baten kopia eta poliza hori kontratatzeko prima ordaindu duelako ordainagiria:

Adjudikazioaren xede diren obrak burutzeko egin behar diren lanetan hirugarren pertsonengan sor daitezkeen eta langileek, mendeko iraunkor nahiz aldi baterakoek, makinek eta ekipoek sor ditzaketen kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibila (orokorra, patronala eta gurutzatua),

de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

17.- REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

La mesa de contratación requerirá, mediante comunicación electrónica a la licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de siete días hábiles desde la fecha del envío de la comunicación, presente la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva, así como la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos a que hace referencia el artículo 140.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (documentos señalados en la cláusula 12 de este pliego).

Del mismo modo, deberá aportar copia de la póliza y justificante del pago de la prima de contratación de una póliza de todo riesgo de construcción que cubra los siguientes riesgos:

La responsabilidad civil (general, patronal y cruzada) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivada de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales, su maquinaria y equipo, así como consecución de trabajos realizados

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

ondorengo eskala honen arabera:

Kontratua zenbatekoa	**Bermearen epea**
150.253,02€ arte	Kontratu aurrekontuaren bikoitza
150.253,02 -601.012,10€	601.012,10€
601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20€
3.005.060,52 - 6.010.121,04€	1.803.036,31€

Jarritako epean ez badu zuzen betetzen errekerimendua, lizitatzaileak bere eskaintza bertan behera utzi duela ulertuko da, eta oinarrizko aurrekontuaren (BEZa gabe) %3ko zenbatekoa eskatuko zaio zigor moduan. Kasu horretan, eskaintzen sailkapena kontuan izanik, hurrengo lizitatzaileari 7 egun balioduneko epea emango zaio dokumentazio bera aurkeztu dezan.

18.- BEHIN BETIKO BERMEA

Eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak eskainitako azken prezioaren % 5eko bermea eratu izana ziurtatu beharko du, balio erantsiaren gaineko zerga salbuetsita.

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 108. artikuluan zehaztutako bitartekoak erabiliz eratu ahal izango da behin betiko bermea.

Bermea ez da itzuliko edo indargabetuko berme-epea amaitu arte eta kontratua behar bezala bete arte.

Berme horrek Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 110. artikuluan aipatutako kontzeptuei erantzungo die (lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak), eta kontratua amaitzen denetik 6 *hilabete* igaro ondoren harrera formala eta likidazioa ez badira egin, kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, gehiago atzeratu gabe itzuli edo kitatu egingo da, 110. artikulu horretan aipatutako erantzukizunak bete ondoren.

durante la ejecución de las obras objeto de la adjudicación, con arreglo a la siguiente escala:

Importe del contrato	**Límite de garantía**
Hasta 150.253,02€	Doble presupuesto contrata
150.253,02 -601.012,10€	601.012,10€
601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20€
3.005.060,52 - 6.010.121,04€	1.803.036,31€

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, y se procederá en este caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.

18.- GARANTÍA DEFINITIVA

El licitador que hubiera presentado la mejor oferta deberá acreditar la constitución de la garantía de un 5% del precio final ofertado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Esta garantía podrá prestarse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 110 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, y transcurrido 6 meses desde la fecha de terminación del contrato, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a su devolución o cancelación una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el citado artículo 110.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

19.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, kontratazio-organoak hurrengo bost egun baliodunen barruan adjudikatu beharko du kontratua.

Adjudikazioa arrazoitu egin beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean argitaratuko da 15 eguneko epean.

19.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

La adjudicación, que deberá ser motivada, se notificará a los candidatos o licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

20.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua formalizazioaren bidez perfekzionatuko da.

Lizitatzaileei eta hautagaiei adjudikazioaren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera 15 laneguneko epean, administrazio-agiri batean formalizatuko da kontratua, eta dokumentu hori titulu baliagarria izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko.

Kontratistak kontratua eskritura publiko modura jasotzea eska dezake, baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain hartuko ditu.

Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada formalizatu adierazitako epean, lizitazioaren oinarriko aurrekontuaren (BEZ gabe) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor modura.

20.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se perfeccionará con su formalización.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

III.- EJEUCUCIÓN DEL CONTRATO

21.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

Obra kontratuaren exekuzioa zuinketa aktaren sinadurarekin hasiko da; zuinketa akta kontratua sinatzen denetik gehienez hilabeteko epean sinatuko da.

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara gauzatuko da, eta honek ez du izango kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik,

21.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar en el plazo máximo de un mes desde la fecha de la formalización del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

obran gerta litezkeen galeren, matxuren edo kalteengatik, SPKLko 239. artikuluan aurreikusten diren ezinbesteko kasuetan izan ezik

causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Nolanahi ere, lanak agiri honetan ezarritako klausulen eta agiriarekin lotutako zehaztapen teknikoen arabera egingo dira hertsiki, bai eta Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritakoaren eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritakoaren (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua) arabera ere. Bereziki, Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko du kontratuaren gauzatzea, eta eskumen horiek idatziz zein ahoz gauzatuko ditu.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistaren edo haren mendeko pertsonen egiteengatik edo ez egiteengatik kolokan jartzen denean kontratuaren bide zuzena, administrazioak beharrezkoak iruditzen zaizkion neurriak hartzea eska dezake, kontratua berriro bide onetik eramateko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

22.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

22.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Kontratua egikaritzeko honako baldintza berezi hauek ezarri dira, bat etorriz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 202. artikuluan ezarritakoarekin:

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, de acuerdo con lo establecido en el artículo 202 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

22.1.- Gizartearekin loturiko baldintza; enpresa kontratistek bete beharreko gutxieneko lan baldintzak: Lan-arloan, gizarte-segurantzan eta lan-segurtasun eta lan-osasunean indarrean dauden eta aplikagarriak diren lege-xedapenak, araudiak eta xedapen konbentzionalak betetzera behartuta dago kontratista.

22.1.- Condición de tipo Social; condiciones laborales mínimas de las empresas contratistas: El adjudicatario asumirá como condición especial de ejecución la obligación de cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Lizitatzaileek adierazi beharko dute, adjudikaziodun izanez gero, zein izango den kontratuaren exekuzioan arituko diren langileei aplikatuko dien hitzarmen kolektiboa

Las licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarias.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

Halaber, adjudikaziodunak kontratua exekutatuko duen langileen taldeari aplikatu beharko dio aplikagarria den eta indarrean dagoen azken enpresako hitzarmen kolektibo sektoriala, hain zuzen, kontratuaren prestazioa sartzen eta garatzen dena. Zehazki, adjudikaziodunak kontratua gauzatzen den bitartean aplikatu beharreko hitzarmen kolektibo sektorialean jasotako soldata ordaindu beharko die, langile bakoitzari dagokion kategoria profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko soldata ez da izango hitzarmenean aipatutakoa baino baxuagoa.

Asimismo la adjudicataria tendrá la obligación de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas en el último convenio colectivo de empresa sectorial de aplicación, vigente y en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual. En particular el adjudicatario deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo sectorial de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Enpresak kontratua gauzatzeko izendatutako pertsona aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan dagokion kategoria profesionalean kontratatu beharko du.

La empresa estará obligada a contratar a la persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación.

Horretarako, adjudikatu beharreko kontratuaren xedea betetzen ari den enpresak eta gaiak eragiten dien langileen enplegatzaile izaera duenak informazio hori helarazi beharko dio kontratazio-organoari, hark eskatuta.

A estos efectos, la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato a adjudicar y que tenga la condición de empleadora de las personas trabajadoras afectadas, estará obligada a proporcionar la referida información al órgano de contratación, a requerimiento de este.

Halaber, abenduaren 9ko 19/2013 Legearen (gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzkoa) 4. artikuluak ezartzen duenaren arabera, kontratuaren adjudikaziodunak administrazioari eman beharko dio, aldez aurretik hark eskatuta, arau horretan ezarritako betebeharrak betetzeko beharrezkoa den informazioa, bai eta udal-arloan ezartzen diren arauetan ezarritakoa ere.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 4 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información y buen gobierno, el adjudicatario del contrato está obligado a suministrar a la Administración, previo requerimiento, toda la información necesaria para el cumplimiento de las obligaciones previstas en la citada norma, así como en aquellas normas que se dicten en el ámbito municipal.

Kontratistak ezingo ditu aurreikusitako langile teknikoak aldatu, Udalaren aldez aurreko baimen gabe. Ordezko langile teknikoek, gutxienez, eskainitako ezaugarri profesionalak izan beharko dituzte.

La contratista no podrá realizar modificaciones del personal técnico asignado a la obra sin ser previamente autorizadas por el Ayuntamiento. Las personas que sustituyan al personal técnico deberán cumplir, al menos, las características profesionales equivalentes a las ofertadas.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

22.2.- Kontratua gauzatzean zaindu beharreko hizkuntza-baldintzak

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua.

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa arautzen duenak, 13. artikuluan hau xedatzen du:

13. artikulua.– Kontratazio publikorako prozedurak.

1.– Euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeari dagokienez trabarik gerta ez dadin, kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituzte kontratazio-organoek, baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere, betiere baldintza hauek betez:

a) Kontratuaren objektuak aplikagarri zaion hizkuntza-normalizazioaren arloko araudia bete beharko du.
b) Kontratazio-prozeduraren objektua baldin bada herritarrei zuzendutako prestazio bat edo hura gauzatzean herritarrekin harreman zuzena ezartzen bada, herritarrek aukeratzen duten hizkuntza ofizialean emango zaie arreta, eta, gainera, herritar hartzaileen hizkuntza-eskubideak bermatzeko moduko baldintzetan emango da prestazioa. Horretarako, kontratazio-organoek kontratua betearazteko baldintza berezi gisa ezarriko dute euskarazko arreta bermatzeko plan bat egitea.

2.– Administrazio-klausula partikularren eta preskripzio teknikoen agiriak bi hizkuntza

22.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, en su artículo 13 dispone lo siguiente:

Artículo 13.– Procedimientos de contratación pública.

1.– A fin de que los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano no sufran menoscabo alguno en la ejecución de los procedimientos de contratación pública celebrados por las entidades del sector público vasco, los órganos de contratación incluirán las cláusulas que sean precisas en cada supuesto y, en su caso, los recursos económicos que sean necesarios, de modo que se cumplan las siguientes condiciones:
a) El objeto del contrato deberá cumplir la normativa del ámbito de la normalización lingüística que le resulte aplicable.
b) En el caso de que el procedimiento de contratación tenga por objeto una prestación dirigida o en cuya ejecución se establezca una relación directa con la ciudadanía, los ciudadanos y ciudadanas serán atendidos en la lengua oficial que elijan y, además, la prestación se ejecutará en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas destinatarias de la misma. Al efecto, los órganos de contratación establecerán como condición especial de ejecución la elaboración de un plan para garantizar la atención a la ciudadanía en la lengua oficial que escoja.

2.– Los pliegos de condiciones administrativas particulares y de

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

ofizialetan argitaratuko dira. Dokumentu grafikoa edo teknikoak hizkuntza ofizialetako batean idatzi ahal izango dira.
Era berean, kontratazio-prozedura arautzen duten agiriek, kontratuaren objektua kontuan hartuta, hizkuntza-normalizazioaren arloan kontratua gauzatzeko baldintzak ezarriko dituzte.

3.– Azterlanak, txostenak, proiektuak edo antzeko lanak egitea xede duten kontratuen kasuan, kontratazio-prozedura arautzen duten baldintza-agirietan, azterlan, txosten edo lan horiek hizkuntza bietan idatzi daitezela ezarri ahal izango du kontratazio-organoak, salbu eta, kontratuaren objektuaren xedeagatik hizkuntza ofizial bakarrean idaztea eskatzen bada.

prescripciones técnicas se publicarán en las dos lenguas oficiales. Aquellos documentos de carácter gráfico o técnico podrán redactarse en una de las lenguas oficiales.
Asimismo, los pliegos que rigen el procedimiento de contratación establecerán, atendiendo al objeto del contrato, las condiciones de ejecución del contrato en materia de normalización lingüística.
3.– En el caso de contratos que tengan por objeto la realización de estudios, informes, proyectos u otros trabajos de similar naturaleza, el órgano de contratación podrá establecer en los pliegos que rigen el procedimiento de contratación que dichos estudios, informes o trabajos sean redactados en ambas lenguas, salvo que, atendida la finalidad del contrato, se requiera su redacción en una única lengua oficial.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen **ondorio berdinak** izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura...) administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz; kanpo geratzen dira txosten eta memoria teknikoak. Ahozko harremanak ere euskaraz izango dira, ahal den neurrian.

Las relaciones tanto escritas habituales (contratos, facturas, etc.) de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, en euskera; quedan al margen los informes y memorias técnicas. Las relaciones verbales serán asimismo en euskera, siempre que sea posible.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

22.3.- Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko baldintzak

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua gauzatzean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan guztietan: enpleguaren eskuragarritasunean, langileen sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, ordainsarietan, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanegunaren iraupen eta antolamenduan, eta, oro har, kontratu honen gauzatzeari lotuta dauden langileei bizimodu pertsonala, familiarra eta lana uztartzen lagunduk dieten alderdi guztietan, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriari buruzkoak, xedatzen duena betez.

22.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres

La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Hizkuntza ez-sexista erabili beharko du enpresa adjudikaziodunak bere agiri guztietan, publizitatean, irudietan, edota kontratua gauzatzeko kariaz sortzen den material orotan; eta emakumea baztertzen duen irudi oro eta estereotipo sexista oro saihestu beharko du; horrez gain, berdintasun-balioekin, presentzia orekatuarekin, aniztasunarekin, erantzukidetasunarekin eta genero- eta identitate-pluraltasunarekin lotutako irudia sustatuko du.

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Sexu-jazarpena eta lanean sexu-arrazoiengatik inor jazartzea prebenitzeko neurriak hartzen direla bermatu behar du enpresa edo erakunde adjudikaziodunak, kontratuak gauzatu ahal izateko hamar

La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

langile baino gehiago eskatzen dituenean.

23.- ADJUDIKAZIODUNAREN BESTELAKO BETEBEHARRAK

23.1.- Segurtasun eta osasun programa

Urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuak (Eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak finkatzen dituena) ezarritakoa betetzeko, kontratistak Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du, aipatutako Errege Dekretuan adierazitako edukiarekin, eta segurtasun- edo osasun-azterketan edo proiektuarekin batera aurkeztutako oinarrizko segurtasun- eta osasun-azterketan oinarrituta.

Plan hori obra hasi aurretik onetsi beharko da.

23.2.- Kontratua suntsiarazteko arrazoi izan daitezkeen oinarrizko betebeharrak.

Kontratua gauzatzeari begira, oinarrizko betebeharrak izango dira hauek:

a. Adjudikaziodunaren proposamena betetzea, balioespenaren xede izan diren alderdi guztietan, kontraturako ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera.

b. Azpikontratazioaren inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

c. Kontratua gauzatzeko atxikitako baliabide pertsonal eta materialen inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

d. Indarreko araudian eta segurtasun- eta osasun-planean segurtasunari eta osasunari buruz aurreikusten diren neurriak hertsiki betetzea.

e. Baldintza-agirian kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak ez

personas trabajadoras.

23.- OTRAS OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

23.1.- Plan de seguridad y Salud

En cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción el contratista deberá presentar el Plan de Seguridad y Salud con el contenido indicado en el citado Real Decreto y basado en el estudio de seguridad o salud o en el estudio básico de seguridad y salud que acompaña al proyecto.

Este plan deberá ser aprobado antes del inicio de la obra.

23.2.- Obligaciones esenciales que pueden ser causa de resolución del contrato.

Tendrán la condición de obligaciones esenciales de ejecución del contrato, las siguientes:

a. El cumplimiento de la propuesta del adjudicatario en todo aquello que haya sido objeto de valoración de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos para el contrato.

b. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la subcontratación.

c. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la adscripción de medios personales y materiales a la ejecución del contrato.

d. El cumplimiento estricto de las medidas de seguridad y salud previstas en la normativa vigente y en el plan de seguridad y salud.

e. El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

betetzea.

f. Langileen soldata eta PFEZ atxikipena ordaintzea, bai eta Gizarte Segurantzari dagozkion kuotak unean-unean ordaintzea ere.

Kontraturako oinarrizkoak diren betebehar horien betetze maila kontrolatzeko, adjudikaziodunak honako informazio hau aurkeztu behar dio kontratua izapidetu duen administrazio-unitateari hiru hilean behin:

— Soldaten ordainketa eta Gizarte Segurantzako kuotena egin dela erakusten duten agiriak, bai eta azpikontratistei egindakoenak ere.

— Lan-segurtasunaren eta osasunaren esparruan bere betebeharrak betetzeko garatzen dituen jarduerak zehatz-mehatz azaltzen dituen txostena, esparru horretan hiruhilekoan sortu diren gorabeherak ere jasotzen dituena.

Kontratuaren udal-arduradunak, justifikazio horri dagokionez, betebehar horien betetze mailari buruzko txostena egingo du. Kontratua kudeatzen duten langileei dagokionez, klausula honetan adierazitako betebeharren betetze mailari buruzko erreferentzia egingo da berariaz txosten horretan.

Aldeko txostena izan gabe, ez da bideratuko dagokion faktura, eta zehapen-espedientea edo kontratua suntsiarazteko espedientea abiaraziko da berehala, dagokionaren arabera.

23.3.- Lanen programa

Adjudikaziodunak eskaintzan Kontratazio organoak onartu beharko duen lanen egitaraua aurkeztuko du.

23.4.- Obren harrera eta berme-epea.

Obra bukatutakoan, kontratistak hura guztiz garbituko du, garbiketa gehigarririk gabe okupatu eta martxan jarri ahal izateko

establecidas en los pliegos.

f. El pago de los salarios a los trabajadores y su retención de IRPF, así como el abono puntual de las cuotas correspondientes a la Seguridad Social.

Para controlar el cumplimiento de estas obligaciones contractuales esenciales, el adjudicatario debe presentar trimestralmente ante la unidad administrativa que ha tramitado el contrato, la siguiente información:

— Los documentos justificativos de los pagos salariales y a la Seguridad Social, así como de los realizados a los subcontratistas.

— Informe especificativo de las actuaciones que realiza para el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad y salud laboral, indicando las incidencias que se hayan producido al respecto en cada trimestre.

El responsable municipal del contrato elaborará un informe sobre el cumplimiento de dicha justificación. En ese informe se hará también expresa referencia al cumplimiento de las obligaciones indicadas en esta cláusula en relación con el personal que gestiona el contrato.

Sin dicho informe favorable no se dará curso al pago de la factura correspondiente y se iniciará de inmediato un expediente de penalización o de resolución del contrato, según proceda.

23.3.- Programa de trabajo

La parte adjudicataria deberá presentar un programa de trabajos en la oferta para que sea aprobado por el órgano de contratación.

23.4.- Recepción y Plazo de garantía

Una vez terminada la obra el contratista realizará una limpieza total de la misma, de forma que pueda ocuparse y ponerse en

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

moduan.

Kontratistak, hamar egun baliodun lehenago, idatziz jakinaraziko dio obraren zuzendaritzari zein den amaitzeko edo kontratua gauzatzeko aurreikusitako data, harrera egin ahal izan dezan.

Obrak bukatzean, harrera administrazioak izendatutako eta haren ordezkari izango den fakultatibo batek egingo du, obren zuzendaritzaz arduratzen den fakultatiboak, Udaleko organo kontu-hartzaileak eta kontratistak, eta, hala nahi izanez gero, bere fakultatiboak lagunduta. Harreraren ondoriotzat, akta bat egingo da, eta bertaratutako guztiek sinatuko dute.

Harreraren egunetik hasi eta hiru hileko epean, kontratazio-organoak gauzatutako obren bukaerako agiria onetsi beharko du, eta kontratistari ordaindu beharko zaio kontratuaren likidazioaren kontura.

Obrak egoera onean badaude, eta aurreikusitako aginduen arabera, administrazio kontratatzaileak izendatutako funtzionario teknikoak, haren ordezkari denak, jasotzat emango ditu, eta dagokion akta egingo da; orduan hasiko da **berme-epea, eta urte batekoa izango da**. Lizitatzaileak, bere eskaintzan, berme-epea hobetu ahal izango du; beraz, kasu horretan, berme-epea adjudikaziodunak eskainitakoa izango da.

Berme-epean egindako lanetan akatsak edo okerrak daudela ziurtatuko balitz, kontratazio-organoak haiek zuzentzeko eskatzeko eskubidea izango du.

Bermearen epea bete baino 15 egun lehenago, zuzendaritza fakultatiboak –ofizioz edo kontratistak eskatuta– obren egoerari buruzko txostena idatziko du. Txostena aldekoa bada, kontratista erantzukizun guztiez libre geratuko da, SPKLren 244. artikuluak ezarritakoa kenduta, akats ezkutuengatikoa; orduan, bermea itzuliko da, edo ezeztatu, kontratua likidatu eta,

funcionamiento sin ninguna limpieza suplementaria.

El contratista con una antelación de quince días hábiles comunicará por escrito a la dirección de la obra la fecha prevista para la terminación o ejecución del contrato, a efectos de que pueda realizar su recepción.

A la recepción de las obras a su terminación concurrirá un facultativo designado por la Administración representante de esta, el facultativo encargado de la dirección de las obras, el órgano interventor municipal y el contratista, asistido, si lo desea, de su facultativo. Del resultado de la recepción se levantará un Acta que suscribirán todos los asistentes.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

Si se encuentran las obras en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, el funcionario técnico designado por la Administración contratante y representante de esta, las dará por recibidas, levantándose la correspondiente acta y comenzando entonces **el plazo de garantía que será de 1 año**. La parte licitadora, en su oferta, podrá mejorar el plazo de garantía, por lo que, en tal caso el plazo de garantía será la que haya ofertado la adjudicataria.

Si durante el plazo de garantía se acreditase a la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, el director facultativo de la obra, de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras. Si este fuera favorable, el contratista quedará exonerado de toda responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo 244 de la LCSP por vicios ocultos, procediéndose a la

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

hala badagokio, ordaintzeko dauden betebeharrak ordaindu, hirurogei eguneko epean. Txostena ez balitz aldekoa eta ikusitako akatsak hutsegiteengatik balira eta ez eraikitakoaren erabileragatik, bermearen epearen barruan, zuzendaritza fakultatiboak kontratistari aginduko dio eraikitakoa aginduen arabera konpontzeko, eta epe bat emango dio horretarako. Bitarte horretan, obren mantenuaz arduratzen jarraituko du, inongo ordainik jaso gabe bermearen epea zabaltzearen truke.

devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes que deberá efectuarse en el plazo de sesenta días. En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía, el director facultativo procederá a dictar las oportunas instrucciones al contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargado de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

23.5.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak

Kontratistak ordainduko ditu lizitazio- eta adjudikazio-iragarki(ar)en gastuak, formalizazioaren gastuak eta aplikagarri diren gainerako guztiak, indarreko xedapenei jarraikiz eta horietan ezartzen den moduan eta zenbatekoan.

23.5.- Gastos exigibles al contratista

Son de cuenta del Contratista los gastos del anuncio o anuncios de licitación y adjudicación, en su caso, de la formalización del contrato, así como cualesquiera otros que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes en la forma y cuantía que éstas señalen.

23.6.- Baimenak eta lizentziak kudeatzeari loturiko betebeharrak.

Kontratistak kudeatu beharko ditu udal-ordenantzetan eta beste edozein erakunde publiko edo pribaturen arauetan ezarritako baimenak eta lizentziak, hornidura abiarazteko, egikaritzeko eta entregatzeko beharrezkoak direnak, salbu eta kontratazio-organoak kudeaketak bere kabuz egitea erabaki eta berariaz jakinarazten badu. Administrazioari eskatu beharko zaizkio horretarako behar diren agiriak.

Kontratista behartuta dago, haren kostura, obrara sartzeko seinale zehatzak eta lanak dauden guneko zirkulaziokoak instalatzera, baita obra gauzatzearen ondorioz arriskutsuak izan daitezkeen guneetakoak ere.

23.6.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones

El contratista estará obligado, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo y así se lo haga saber de forma expresa, a gestionar los permisos, licencias y autorizaciones establecidas en las ordenanzas municipales y en las normas de cualquier otro organismo público o privado que sean necesarias para el inicio, ejecución y entrega del suministro, solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios.

El contratista queda obligado a instalar, a su consta, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, las de circulación en la zona que ocupan los trabajos, así como las de los puntos de posible peligro derivado de la ejecución de las obras.

24. AZPIKONTRATAZIOA

24. SUBCONTRATACIÓN

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

Baimenduta dago kontratuaren xede diren prestazioen azpikontratazio partziala egitea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 215. artikuluan xedatutako eran eta baldintzetan.

Se autoriza la subcontratación parcial de las prestaciones accesorias objeto del contrato en los términos y con las condiciones que establece el artículo 215 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Oinarrizko eskakizun batzuk bete beharko dira azpikontratazio horretarako. Hauek dira oinarrizko baldintza horiek:

La subcontratación deberá realizarse cumpliendo los requisitos básicos siguientes:

a) Egin asmo duen azpikontratazio bakoitzari dagokionez, adjudikaziodunak aurrez udalari idatziz horren berri eman beharko dio, honako datu hauek aurkeztuz:

-Azpikontratistaren identifikazioa, haren nortasunari, gaitasunari eta kaudimenari buruzko datuak emanez.
-Azpikontratistak egingo dituen kontratuko atalen identifikazioa.
-Azpikontratatuko dituen prestazioen zenbatekoa.

Datu hauek azaldu beharko dituzte baita ere aurkezten duten eskaintzan.

a) Comunicación previa y por escrito al Ayuntamiento del adjudicatario de los datos siguientes en relación con cada subcontrato que pretenda realizar:

-Identificación del subcontratista, con sus datos de personalidad, capacidad y solvencia.
-Identificación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista.
-Importe de las prestaciones a subcontratar.

Deberán indicar también estos datos en la oferta que presenten.

b) Ezin izango dira azpikontratatu administrazioarekin kontratuak egiteko baztertuta dauden pertsonekin edo enpresekin, ez eta azpikontratazioaren barneko prestazio zehatz horietarako gaitasunik, kaudimenik eta gaikuntzarik ez dutenekin ere.

b) No podrá subcontratarse con personas o empresas inhabilitadas para contratar con la Administración ni carentes de la capacidad, solvencia y habilitación profesional precisa para ejecutar las prestaciones concretas que se subcontratan.

c) Azpikontratatzen duen kontratistak, azpikontratistaren lanak hasi aurretik, lan horiek egingo dituzten langileen afiliazioa eta Gizarte Segurantzako alta egiaztatu beharko ditu, apirilaren 29ko 5/2011 Errege Lege Dekretuak, ezkutuko enplegua erregularizatu eta kontrolatzeko eta etxebizitzen zaharberritzea sustatzeko neurriei buruzkoak, xedatzen duena betez.

c) El contratista que subcontrate deberá comprobar con carácter previo al inicio de los trabajos que subcontrate, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores que vayan a realizar los trabajos en cuestión en cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto-ley 5/2011, de 29 de abril, de medidas para la regularización y control del empleo sumergido y fomento de la rehabilitación de viviendas.

d) Azpikontratazio horren barneko langileen ordezkariei informazioa eman beharko dio kontratistak, lan-legediarekin bat etorrita.

d) El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

e) Kontratista nagusiaren aurrean soilik geldituko dira behartuta azpikontratistak, kontratista nagusi horrek hartuko baitu bere gain udalaren aurrean kontratua gauzatzearen ardura osoa, administrazio-baldintza berezien agiriarekin eta kontratuarekin bat etorrita; udalak azpikontratazioen berri izateak ez du aldatutako kontratista nagusiaren erantzukizuna.

f) Gutxienez abenduaren 29ko 3/2004 Legean, merkataritza-eragiketetako berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituenean, aurreikusitako epeetan ordainduko die kontratistak azpikontratistei prestazioei dagokien itundutako prezioa. Hori horrela betetzen dela bermatzeko, udalari zuzendutako fakturazio bakoitzarekin batera, kontratu honen esparruan azpikontratatutako enpresa edo langile autonomoek aurreko hilabetean egindako lanen ordainketari dagokion agiria aurkeztu beharko du kontratistak.

25. KONTRATUA ALDATZEA

1.- Behin kontratua burutzen denean interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da, klausula honetan ezarritako kasuetan edo SPKLren 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta bertan ezarritako mugekin.

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, kontratuaren zuzendaritzak dagokion proposamena idatziko du, hura justifikatzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriek osatua. Administrazioak aldaketa onartu aurretik enpresa kontratistari entzun beharko zaio. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketak, SPKLren 191. eta 207. artikuluetan aurreikusitako prozedura izapidetu ondoren eta administrazio-agirian formalizatu beharko da SPKLren 153. artikuluan adierazitakoaren arabera; bere kasuan, behin betiko bermea berregokitu beharko da aldez aurretik.

e) Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, sin que el conocimiento por parte del Ayuntamiento de la existencia de subcontrataciones altere la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

f) El contratista deberá abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones que realicen como mínimo en los plazos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. Para garantizar tal cumplimiento, con cada facturación al Ayuntamiento deberá el contratista aportar el justificante del pago de los trabajos realizados en el mes anterior por las empresas o autónomos que haya subcontratado en el marco del presente contrato.

25. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

1.- Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 y 242 de LCSP.

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato la dirección del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

2.- SPKLren 242. Artikuluaren arabera, ez dira aldaketatzat joko ondorengoak:

i. Gehiegizko neurketak (lanak behar bezala egiterakoan, benetako unitate kopurua proiektuan aurreikusitako unitate kopuruaren desberdina izatea); beti ere guztizko gastua ez bada hasierako kontratuaren zenbatekoaren %10a baino gehiago igotzen. Nolanahi ere, obra amaierako ziurtagirian adieraziko dira gehiegizko neurketak.

ii. Prezio berriak sartzea, Legeak eta hura garazten duten arauek zehaztutako prozedurak jarraituz kontraesanezko moduan finkatutakoak; beti ere, ez badakarte kontratuaren guztizko gastua igotzea eta ez badagozkie guztira hasierako aurrekontuaren %3a baino gehiago diren obra unitateei.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 242 de la LCSP, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en dicha Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo

26. KONTRATISTA ALDATZEA ETA KONTRATUAREN LAGAPENA

Enpresak edo horien jarduera-adarrak bateratzen, bereizten, ematen edo eskualdatzen badira, kontratuak indarrean jarraituko du eragiketa horren ondoriozko erakundearekin, eta erakunde hori kontratuak ezartzen dituen eskubide eta betebeharren menpe geratuko da, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 98. Artikuluan zehaztutako baldintzak betetzen baditu.

Kontratistaren betebeharra da bere nortasun juridikoan egon daitekeen edozein aldaketaren berri ematea administrazioari, modu frogagarrian. Kasu horretan, dagozkion fakturak ordaintzeko legez ezarritako epeen zenbaketa eten egingo da, subrogazio-baldintzak betetzen direla egiaztatu arte.

Subrogaziorik egin ezin bada kontratuaz

26. SUCESIÓN EN LA PERSONA DEL CONTRATISTA Y CESIÓN DEL CONTRATO

En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato vigente con la entidad resultante, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se producen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Es obligación del contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifique el cumplimiento de las condiciones de la subrogación.

Si no pudiese producirse la subrogación por

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

arduratuko den erakundeak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua baliogabetu egingo da, eta kontratistaren errua izan dela ulertuko da ondore guztietarako.

no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el mismo, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del contratista.

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público

27.- BALDINTZAK EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK

27.- PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO

27.1. Berandutzeagatiko zigorrak

27.1. Penalidades por demora

Adjudikaziodunak kontratua gauzatzeko epea eta kontratazio-organoak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu nahitaez.

La adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por el órgano de contratación.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratua betetzeko guztizko epea atzeratuko balitz, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo egun bakoitzeko zigorra ezar dezake, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kontuan hartu gabe.

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak eskumena izango du kontratua suntsiarazteko, edo hura gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, beste zigor batzuk ezarriz.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratuan zehaztutako prestazioak zati batean gauzatuko ez balira, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo lehenago zehaztutako zigorrak ezar ditzake.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades establecidas anteriormente.

78.2. Prestazioa ez betetzeagatiko edo oker betetzeagatiko zigorrak

27.2. Penalidades por incumplimiento o cumplimiento defectuoso de la prestación

Oso larritzat jotzen da adjudikaziodunak baldintza partikularren agiri honetako 23.

Se consideran muy graves los incumplimientos por parte del adjudicatario

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

klausulan zehaztutako funtsezko betebeharretatik edozein ez betetzea.

de cualquiera de las condiciones especiales de ejecución establecidas en la cláusula 23 de este pliego de cláusulas particulares.

Ez badira betebeharrak betetzen, kontratua suntsitu ahal izango da, gertaera hori salbuespentzat jotzen bada eta onbideratzeko aukera ikusten bada izan ezik, edota kontratua suntsitzea obraren intereserako komenigarria ez dela ikusten bada; kasu horietan, kontratua suntsitu ordez, dagokion zigorra ezarriko da.

Estos incumplimientos serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulta conveniente para el interés de la obra en cuestión, en cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.

Oso larritzat jotzen diren kontratuaren ez-betetze horien ondorioz, adjudikazio-prezioaren %1etik % 10era arteko zigorrak ezarriko dira (BEZ gabe) arau-hauste bakoitzeko edota epetik kanpoko egun bakoitzeko, arau-haustearen larritasunaren, errepikapenaren eta fede txarraren arabera.

Estos incumplimientos contractuales muy graves conllevarán la imposición de las penalidades coercitivas por importe de entre el 1% y el 10% del precio de adjudicación IVA excluido, por cada infracción y/o día de incumplimiento de plazos en función de gravedad, reincidencia y mala fe en la comisión de la infracción.

Kontratistak azpikontratazioaren arloari dagokionez 25. klausulan zehaztutako betebeharrak betetzen ez baditu, azpikontratatutakoaren zenbatekoaren %1etik % 10era arteko zigorra ezarriko da, eta errepikatzen badu, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango da.

El incumplimiento por parte de la contratista de las obligaciones establecidas en la cláusula 25 en materia de subcontratación, conllevará una penalización del 10% del importe de lo subcontratado, siendo su reiteración causa de resolución del contrato.

Adjudikaziodunak beste edozein kontratu-betebehar betetzen ez badu edo oker betetzen badu, kontratuaren prezioaren %1etik % 10era arteko isun hertsagarria ezarriko da, larritasunaren arabera eta behin baino gehiagotan egin duen kontuan hartuta.

El incumplimiento por parte de la adjudicataria de cualquier otra de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará igualmente una multa coercitiva por importe de entre el 1% y el 10% del precio del contrato, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

Adjudikaziodunari ezarriko zaizkion zigorrak direnak direla, ez-betetze horren ondorioz udalari edo hirugarrenei eragindako kalte eta galerengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko ditu kontratistak, eta udalaren kontra jo ahal izango du.

Las penalizaciones que se impongan a la adjudicataria son independientes de la obligación de la contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceros con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

Kontratistak kontratua bere arrisku eta benturara onartu duela ulertuko da, SPKLren 197. artikuluaren arabera.

El contrato se entenderá aceptado por la contratista a su "riesgo y ventura", con arreglo al artículo 197 de la LCSP.

27.3. Zigorrak ezartzea

27.3. Imposición de penalidades

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

Kontratua hausteagatiko zigor eta kalte-ordain horiek ezartzeko, kontraesanezko espediente sumario bati jarraituko zaio. Espediente horren barnean, alegazioak egiteko 5 egun naturaleko epea emango zaio kontratistari, salaketa egiten denetik zenbatzen hasita. Alkate andreak edo hark eskuordetzen duenak ebatziko ditu alegazioak eta zigor-espedientea, zerbitzuaren udal-arduradunaren txostena eta txosten juridikoa egin ondoren. Ebazpen horrek amaiera emango dio administrazio-bideari.

Para la imposición de estas penalizaciones e indemnizaciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá al contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe del responsable municipal del servicio e informe jurídico, por la Sra. Alcaldesa o Concejal/a en quien delegue, resolución que pondrá fin a la vía administrativa.

Zigor horiek ezartzeko espedientea gertaeren berri idatziz jasotzen duen unean abiaraziko du udalak. Hala ere, betebeharrak ez bete arren, horrek lanak gauzatzeko orduan ondorio larririk eragiten ez duela ondorioztatzen bada edo zigor-espedientea abiaraztea kontratuaren martxarako onuragarria baino kaltegarriagoa izango dela jotzen bada, kontratuaren berme-epea amaitu baino lehenagoko edozein unetan abiarazi ahal izango da espedientea.

El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por el Ayuntamiento se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, si se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de garantía del contrato.

Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala gauzatu ahal izango dira, eta udalak kontratistari egin behar dizkion ordainketetatik kendu ahal izango dira. Ordainketa guztiak eginak baditu udalak, behin betiko bermetik kendu ahal izango dira kopuru horiek, eta behin betiko bermea zigorra ordaintzeko nahikoa ez bada, premiamendu-bide administratiboa erabiliz egin ahal izango da erreklamazioa, zuzenbide publikoko sarreratzat hartu behar delako.

Las penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas mediante deducción de los pagos correspondientes que el Ayuntamiento tenga pendientes de abonar al contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público.

28. KONTRATUA BALIOGABETZEA

28. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Baldintza-agiri honetan adierazitako kasuetan eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211. eta 245. artikuluetan zehaztutako kasuetan suntsiarazi ahal izango da kontratua; eta kontratazio-organoak erabakiko du, edo ofizioz edo kontratistak eskatuta gauzatuko da.

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego y en los fijados en los artículos 211 y 245 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista.

Gainera, kontratazio-organoak kontratua

Además el contrato podrá ser resuelto por el

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

suntsiarazi ahal izango du kontratua gauzatzeko zehaztutako guztizko epea betetzen ez denean, edo epe partzialak betetzen ez direnean, eta guztizko epea betetzea ezinezkoa izango dela aurreikusten denean, betiere, kontratazio-organoak, kontratua suntsiarazi ordez, zigorrak ezartzea erabakitzen ez badu, 29. klausularekin bat etorrita.

órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del contrato que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades de conformidad con la cláusula 29.

Halaber, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira kontratazio-organoak funtsezko betebehar gisa ezarritakoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211 f) artikuluan oinarrituta.

Asimismo serán causas de resolución del contrato al amparo del artículo 211 f) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público las establecidas como obligaciones esenciales por el órgano de contratación.

Kontratua suntsiarazteak ekarriko du proiektuaren arabera egindako obrak egiaztatzea, neurtzea eta likidatzea, eta kontratistaren aldeko edo kontrako saldoak ezarriko dira. Beharrezkoa izango da kontratista deitzea egiaztatze- eta neurketa-ekitaldira.

La resolución del contrato dará lugar a la comprobación, medición y liquidación de las obras realizadas con arreglo al proyecto, fijando los saldos pertinentes a favor o en contra del contratista. Será necesaria la citación del contratista para su asistencia al acto de comprobación y medición.

Kontratua kontratistaren erruz baliogabetu bada, behin betiko bermea konfiskatuko da; horrek, ordea, ez dio inolako kalterik ekarriko administrazioari eragindako kalte eta galeren kalte-ordaina ordaintzeko beharrari, bermearen zenbatekoa gainditzen duen kasuetan.

Cuando el contrato se resuelva por culpa del contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.

29.- OBRAREN ZUZENDARI FAKULTATIBOA

29.- LA PERSONA DIRECTORA FACULTATIVA DE LA OBRA

Obraren zuzendari fakultatiboa administrazioak izendatuko du; titulazio egokia izan beharko du, eta obraren zuzendaritza eta obraren gauzatzea kontrolatzeko nahikoa ardura. Kontratistaren aurrean administrazioa ordezkatuko du.

La persona directora facultativa de la obra es la persona designada por la administración con titulación adecuada y suficiente responsable de la dirección y control de la ejecución de la obra, asumiendo la representación de la Administración ante el contratista.

Zuzendari fakultatiboak, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretutik (Eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak finkatzen dituena) eratorritako funtzioez eta gaiarekin bat datorren beste araudietakoez gain, kontratuaren arduradunaren funtzioak bete beharko ditu, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 62.

La persona directora facultativa asumirá, además de las funciones derivadas del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción y demás normativa concordante sobre la materia, las funciones del responsable del contrato previstas en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

artikuluan aurreikusitakoak, eta, zehazki, hauek:

— Kontratuaren egikaritzearen jarraipen materiala egitea, kontratistak bere egikaritze-betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko, kontratuan adostutako baldintzetan.

— Adjudikaziodunak arlo sozialean, fiskalean eta ingurumenari dagokionez dituen betebeharrak behar bezala betetzen dituela egiaztatzea, baita azpikontratistei dagozkien betebeharrak ere, halakorik balego. Egiaztatu beharko du, halaber, kontratuan agiriak aurkeztearekin edo administrazio-izapideak egitearekin lotuta ezarri diren betebeharrak bete dituela.

— Kontratuaren helburua gauzatzean sor daitekeen edozein gorabehera konpontzeko beharrezkoak diren bilerak antolatzea, alde batera utzi gabe kontratazio-organoak kontratua baliogabetzeko duen aukera, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 97. artikuluak ezartzen duen kontraesanezko prozeduraren bidez.

— Kontratua hitzartutako baldintzetan betetzen duela ziurtatzeko argibide egokiak ematea kontratistari. Horiek berehala betetzekoak izango dira pertsonen segurtasunari eragin badiezaiekete, edo horiek aplikatzean atzeratzeak ekar badezake beranduago baliogabe bihurtzea, kontratuaren egikaritzearen garapena dela eta. Gainerako kasuetan, adjudikazioduna ados ez badago, berak erabakiko du zer neurri hartu behar duen kontratazio-organoak, egokitzat jo daitezkeen kalte-ordainak alde batera utzi gabe.

— Kontratua ez betetzeagatiko zigorrak ezartzeko proposamenak egitea.

— Kontratuaren egikaritzeak sorrarazi dituen kalte-galeren berri ematea erreklamazio-espedienteetan.

noviembre, de Contratos del Sector Público, y en concreto las siguientes:

— Realizar el seguimiento material de la ejecución del contrato, para constatar que el contratista cumple sus obligaciones de ejecución en los términos acordados en el contrato.

— Verificar el efectivo cumplimiento de las obligaciones del adjudicatario en materia social, fiscal y medioambiental, y en relación con los subcontratistas si los hubiera, así como el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el contrato supongan la aportación de documentación o la realización de trámites de tipo administrativo.

— Promover las reuniones que resulten necesarias al objeto de solucionar cualquier incidente que surja en la ejecución del objeto del contrato, sin perjuicio de su resolución por el órgano de contratación por el procedimiento contradictorio que establece el artículo 97 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

— Dar al contratista las instrucciones oportunas para asegurar el efectivo cumplimiento del contrato en los términos pactados, que serán inmediatamente ejecutivas en cuanto puedan afectar a la seguridad de las personas o cuando la demora en su aplicación pueda implicar que devengan inútiles posteriormente en función del desarrollo de la ejecución del contrato; en los demás casos, y en caso de mostrar su disconformidad el adjudicatario, resolverá sobre la medida a adoptar el órgano de contratación, sin perjuicio de las posibles indemnizaciones que puedan proceder.

— Proponer la imposición de penalidades por incumplimientos contractuales.

— Informar en los expedientes de reclamación de daños y perjuicios que haya suscitado la ejecución del contrato.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

30. JARRAIPENAZ ETA EGIKARITZEAZ ARDURATUKO DEN UNITATEA

SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udaleko arkitekto aholkularia izango da kontratuaren jarraipenaz eta egikaritzeaz exekuzio arruntaren unitate arduraduna.

30. UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será el Arquitecto asesor municipal.

31. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALEN BABESA

31.1.- Konfidentzialtasuna

Enpresa adjudikaziodunak (datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik) eta haren langileek, osotasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte eskura dituzten datu pertsonalak, baimendu gabeko edo legez kanpoko tratamenduaren aurkako babesa eta ustekabeko galera, suntsipen edo kaltearen aurkako babesa barne, eta, horretarako, neurri tekniko edo antolakuntzazko egokiak aplikatu behar dituzte, Datuak Babesteko Lege Organikoan eta 2016/679 Erregelamenduan (Datuak babesteko erregelamendu orokorra), Pertsona fisikoen babesari buruzkoan, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez, ezarritakoari jarraituz.

Betebehar hori sekretu profesionalaren betebeharren osagarria da, eta datuen tratamenduaren arduradunarekin (udala) egindako kontratua amaitu bada ere, indarrean jarraituko du.

31.2.- Datuen tratamendua

Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean xedatutakoa betez, lizitatzaileei jakinarazten zaie eskaintza eta kontratazioa egiteko behar diren gainerako agiriak aurkeztuz biltzen diren izaera pertsonaleko datuak Udal honek tratatuko dituela, kontratuaren garapena behar bezala mantentzen,

31. CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS

31.1.- Confidencialidad

La empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

31.2.- Tratamiento de datos

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento general de protección de datos, las licitadoras quedan informadas de que los datos de carácter personal que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko.

serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

Lizitatzaileen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, dokumentu honen amaieran jasotako datu horien berri izango dute:

En relación con el tratamiento de datos personales de las licitadoras, quedan informadas de los datos señalados en la parte final del presente documento.

32. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

SPKLren mugen barruan eta bertan ezarritako baldintza eta ondorioei eutsiz, kontratazio organoari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuaren exekuzioa dela eta kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, exekuzioa etetea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea.

Era berean, Kontratazio organoak izango du enpresa kontratistek kontratuaren exekuzio epean aurrera eramango dituzten jarduerak gainbegiratzeko ahalmena, aipatutako Legean ezarritako terminoetan eta mugekin.

32. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por las empresas contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la citada Ley.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA, ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO, RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

33. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu honek izaera administratiboa du, eta baldintza-agiri hauetan ezarritakoa hartuko da kontuan kontratua prestatzeko, adjudikatzeko, izango dituen eraginetarako eta eteteko. Baldintza-agirian aurreikusi ez diren kasuetan, honako hauek hartuko dira kontuan: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; eta Administrazio Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Araudi

33. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

Orokorra onartzeko baliatutako urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, 817/2009 Errege Dekretua indarrean jarriz geroztik indarrean badago; modu osagarrian, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Públicas y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

Baldintza agiri honetaz eta baldintza teknikoen agiriaz gain, kontratu izaera izango dute ondorengo agiriek:

- Proiektua (Urbanizazioa)
- Kontratazio organoak onartutako lanen programa eta adjudikaziodunak aurkeztutako eskaintza.
- Banakako prezioen koadroak.
- Kontratua formalizatzen den dokumentua

Además del presente pliego y el pliego de prescripciones técnicas tendrán carácter contractual los siguientes documentos:

- El Proyecto (Urbanización)
- El programa de trabajo aceptado por el órgano de contratación y la oferta presentada por la adjudicataria.
- Los cuadros de precios unitarios.
- El documento en que se formalice el contrato.

34. ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

Baldin eta kontratazio honi dagozkion izapide egintzek gaiaren oinarria zuzenean edo zeharka ebazten badute, prozedura ezin jarraitzea badakarte, defentsa gabezia badakarte edo kalte konponezina eragiten badiete eskubide eta interes legitimoei, aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahalko da haien aurka, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean xedatutakoaren arabera, edo, bestela, administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

34. RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las resolución y los actos de trámite relativos a esta contratación, si estos últimos deciden directa o indirectamente el fondo del asunto, determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento, producen indefensión o perjuicio irreparable a derechos e intereses legítimos, serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso-administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

15. Kontratatzailearen Profila eta sektore publikoaren kontratuen kontrola	
Kategoria	**identifikazioa**
Pertsona arduradunaren eta, bere kasuan, pertsona arduradunaren ordezkariaren, eta babestutako datuen ordezkariaren izena eta kontaktu-datuak	Asteasuko Udala CIF: P2001500D Lege Zaharren enparantza, z/g 20159 Asteasu Gipuzkoa dbo@asteasu.eus BDO: P3RSEUS CIBERSEGURIDAD, S.L. (dpd@pers.eus)
Tratamenduaren helburua eta legitimazioa	Udaleko kontratuen kudeaketa, pertsona fisiko eta juridikoekin, eta sektore publikoen kontratuen pertsonal-subrogazioa, Sektore Publikoaren Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen garapen eta gauzatzea egokia dela kontrolatzeko .
Interesdunen kategorien deskribapena	Pertsona fisiko eta juridiko eskatzaileak, eta lege ordezkariak.
Datu pertsonalen kategoriak	- Identifikazioa: izena eta abizenak, NAN, helbidea (posta-helbidea eta e-posta), telefonoa, sinadura, bestelakoak: eskabidea eta kontsulta. - Inguruabar pertsonalak: sexua - Inguruabar sozialak: jabetzak eta ondasunak, lizentziak, baimenak, bestelakoak: kokapena/ kokalekua/ katastroko erreferentzia, makineria, ibilgailuaren datuak, salatutakoak. - Akademikoak eta profesionalak: titulazioak, elkarte edo elkargo profesionaletako kide izatea, bestelakoak: elkargokide-zenbakia - Informazio komertziala: jarduerak eta negozioak, bestelakoak: izen komertziala, aurkeztutako dokumentazioa, obrari buruzko datuak eta/edo eskatutako proiektu edo erabilera - Ekonomia eta finantzakoak: bankuko datuak, bestelakoak: ordaintzeko modua - Besteak: erantzun zibileko polizak.
Datu pertsonalen berri jasoko duten edo emango duten hartzaileen kategoriak, hirugarren herrialdeetako edo nazioarteko erakundeetako hartzaileak barnean hartuta	- Euskadiko Kontu Publikoen Auzitegia. - Estatuko Kontu Auzitegia. - Euskadiko Kontratuen Errekurtsoen Administrazio Organoa. - Auzitegiak. - Europear Batasuneko Aldizkari Ofiziala. - Eskumenak dituzten beste Erakunde Publikoak. - GV-EJ: kontratatzailearen profila eta lizitazio elektronikoaren aplikazioak. - Banku-, finantza-entitateak (kontratuak ordaintzea).
Ahal denean, datuen kategoria desberdinak ezabatzeko aurreikusi diren epeak	Administrazio-jardueran, datuak tratatuko dira, eta gorde egingo dira, tratamenduaren ondorioz izan daitezkeen erantzukizun juridikoen arabera, eta Kultura Ondareari buruzko araudia betez.
Ahal denean, segurtasuneko neurri teknikoen eta antolakuntzako neurrien deskribapen orokorra	Ezarritako segurtasun-neurriak bat datoz segurtasun Dokumentuarekin, pertsonalaren betebeharrekin, pasahitzen kudeaketarekin, babes-kopiekin, kopia edo erreprodukzioekin, euskarrien ezabaketa edo suntsiketarekin. 2019tik aurrera, Asteasuko Udalak “cloud” espazio bat du bere informazioa eta aplikazioak babesteko, IZFEk emandakoa: datu guztiak bikoiztuta ditu bi kokaleku fisiko ezberdinetan “backup”eko kontrol osoarekin, karpeta maila barne, eta edozein tokitik sartzeko aukerarekin. Datuak Gipuzkoan jarraitzen dute eta IZFEk ematen du mantenduaren zerbitzua. Beste segurtasun-neurriak: GV-EJko EJIE zerbitzu informatikoa (Kontratatzailearen Profila eta Lizitazio Elektronikoa)-ren plataformetatik ezarritakoak.
Pertsonen eskubideak	Interesdunek beraien datuak atzitu ahal izango dituzte, eta datuak zuzentzeko eskatu; eta, hala badagokio, datuak ezabatzeko, datuei aurka egiteko edo tratamendua murrizteko.
Informazio osagarria	http://www.asteasu.eus/es/datu-pertsonalen-babesa

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

15. Perfil de contratante y control de contratos del sector público	
Categoría	**Identificación**
Nombre y los datos de contacto de la persona responsable y, en su caso, corresponsable, representante de la persona responsable, y del delegado/a de protección de datos	Ayuntamiento de Asteasu CIF: P2001500D Lege Zaharren enparantza, z/g 20159 Asteasu Gipuzkoa dbo@asteasu.eus DPD: P3RSEUS CIBERSEGURIDAD, S.L. (dpd@pers.eus)
Fines y legitimación del tratamiento	Gestión de los contratos municipales, tanto con personas físicas como con personas jurídicas, así como del personal a subrogar en los contratos del sector público, con objeto de control del correcto desarrollo y ejecución de la contratación pública, de acuerdo con la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Descripción de las categorías de interesados/as	Personas físicas y jurídicas solicitantes, y representantes legales.
Categorías de datos personales	- Identificativos: nombre y apellidos, dni/nif, dirección postal / electrónica, teléfono, firma, imagen otros: solicitud y consulta. - Características personales: sexo - Circunstancias sociales: propiedades y posesiones, licencias, permisos, autorizaciones, otros: ubicación/emplazamiento, referencia castastral, maquinaria, datos de vehículo, hecho denunciado. - Académicos y profesionales: titulación, pertenencia a colegios o asociaciones profesionales, otros: nº de colegiación. - Información comercial: actividades y negocios, otros: nombre comercial, documentación aportada, datos de la obra y/o proyecto o uso solicitado. - Económico financieros: datos bancarios, otros: modo de pago. - Otros: pólizas de responsabilidad civil.
Categorías personas destinatarias a quienes se comunicaron o comunicarán los datos personales, incluidas las personas destinatarias en terceros países u organizaciones internacionales	- Tribunal Vasco de Cuentas Públicas. - Tribunal de Cuentas del Estado. - Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de Euskadi (OARC) - Órganos judiciales - Diario Oficial de la Unión Europea - Otras Administraciones Públicas con competencia en la materia. - GV-EJ: aplicaciones de perfil de contratante y de licitación electrónica. - Entidades bancarias/financieras (abono de contratos)
Cuando sea posible, los plazos previstos para la supresión de las diferentes categorías de datos	Los datos serán objeto de tratamiento durante la actividad administrativa, y conservados en función de las posibles responsabilidades jurídicas derivadas del tratamiento, así como por la legislación del Patrimonio Histórico.
Cuando sea posible, una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad	Las medidas de seguridad implantadas se corresponden con las previstas en el Documento de seguridad, Funciones y obligaciones del personal, Gestión de contraseñas, Copias de respaldo, Copias o reproducciones, Borrado o destrucción de soportes. Desde 2019, el Ayuntamiento cuenta con un espacio cloud (Hodei Birtuala) para proteger su información y aplicaciones, ofrecido por IZFE: todos los datos están duplicados en dos ubicaciones físicas diferentes con control total de backups, incluso a nivel de carpetas y con acceso a ellas desde cualquier ubicación. Los datos siguen estando en Gipuzkoa y el servicio de mantenimiento lo ofrece IZFE. Otras medidas de seguridad: implantadas desde las plataformas Perfil de Contratante y Licitación Electrónica, ofrecidos por el servicio informático EJIE de GV-EJ.
Derechos de las personas	Los interesados pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a

SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

	través del Delegado de Protección de Datos.
Información complementaria	http://www.asteasu.eus/es/datu-pertsonalen-babesa

I ERANSKINA / ANEXO I
II ERANSKINA / ANEXO II
III ERANSKINA / ANEXO III

Eginbidea: Dokumentu hau maiatzaren 21eko 2026/141 Alkatetza Dekretuaren bidez onartu da. Bitarteko Idazkaria.

EKS | CSV: SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=01410
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=01410

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	Kontratazioa 2026-07 ABZA PCAP Eginbidea
CSV/EKS:	SINA55d1ccca-e7bd-401b-9fa0-626d4ec9b144

Sinatzailea 1 / Firmante 1: JON GIL BELTZA - 44138948Q
Data / Fecha: 2026/05/21 13:23:24